

ON AIR

Crédit photo : © Ch. Lartige / CL2P // CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE // ONAIRMAG.FR

L'air du temps - Up in the Air

22 CHRISTINE KELLY: RETOUR AUX SOURCES AVEC ETV

CHRISTINE KELLY,
BACK TO ROOTS WITH ETV

A l'air libre - Dance on Air

60 CARIBSKY: TOUTE LA CARAÏBE À PORTÉE D'AILES

CARIBSKY: THE ENTIRE CARIBBEAN,
WITHIN REACH





Connaissez-vous l'Achat à Effet de Levier (AEL), plus connu sous le nom de LBO (Leveraged Buy-Out en anglais) ?

Une société holding finance tout ou partie du rachat d'une entreprise en ayant recours à l'endettement bancaire remboursable par la société achetée ; la dette est remboursée par une ponction sur les flux de trésorerie de la société achetée.

En synthèse, on achète une société dont le prix d'acquisition est financé par la société cible.

Le plus souvent, un LBO est financé en capitaux propres par des fonds d'investissements et/ou les salariés de la société, ce qui permet dans ce dernier cas de céder l'entreprise à ses salariés qui n'ont pas la capacité nécessaire pour ce faire.

La croissance de l'entreprise sera donc au cœur du dispositif et dans le cadre d'un rachat par une équipe de salariés, cette dernière sera le moteur du financement par sa capacité à développer l'entreprise et les profits. Il est possible de mettre en place une succession de holdings (dite en cascade) où un actionnaire majoritaire, en détenant la société de tête, va détenir l'ensemble du groupe.

En outre, un schéma juridique spécifique permettra une fiscalité optimisée résultant de la déductibilité des intérêts payés par la société cible à la holding détentrice des titres.

Les risques existent pour la société cible ; un exemple récent est celui de la société Toys'R'Us, actuellement en faillite aux Etats-Unis ; les contraintes liées au remboursement de la dette d'acquisition ont privé le groupe Toys'R'Us des ressources nécessaires au financement de ses investissements à long terme et il n'a donc pas pu négocier le virage du numérique face à des sociétés comme Amazon, l'ensemble du bénéfice étant destiné au remboursement de la dette et non au développement.

A noter que pour le fonds d'investissement, un tel schéma peut lui être profitable : elle prête 100, se fait rembourser 80, et la société est vendue pour 40 ; au final, l'investisseur gagne 20.

Maître MICHAËL SARDA
AVOCAT AU BARREAU DE LA GUADELOUPE



SARDA CORPORATE

des solutions pour les chefs
d'entreprises et les sociétés

DROIT DES AFFAIRES

DROIT DU TRAVAIL

CESSION DE FOND
DE COMMERCE

NÉGOCIATION

PHARMACIE

BAUX COMMERCIAUX

SOCIÉTÉ

GUADELOUPE

Immeuble Technopolis II - Technology Center
18 Lot Agat-ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault
Secrétariat : 0590 24 15 84

SAINT-MARTIN

Immeuble Computec
23 Rue du Port-Galisbay
97150 Saint-Martin
Secrétariat : 0590 27 53 70

MIAMI

En partenariat avec le cabinet
américain d'avocats

XANDER LAW GROUP P.A.

One N.E. 2nd Avenue suite 200
Miami Florida 33132

sarda-avocat-guadeloupe.fr



CHERS LECTEURS DEAR READERS

Cette nouvelle édition ONAIR se veut particulièrement exceptionnelle à nos yeux...

En effet, elle officialise l'alliance CaribSKY, projet d'envergure pour le secteur de l'aérien caribéen qui, dans un avenir proche, proposera plus de 32 destinations connectées dans toute la Caraïbe...

En partenariat avec INTERREG-CARAÏBES, CaribSKY réunit aujourd'hui les compagnies AIR ANTILLES, WINAIR & LIAT, et intéresse déjà d'autres confrères caribéens.

Outre le développement du réseau, les avantages clients seront développés et optimisés afin de proposer des voyages plus pratiques, plus rapides et aux meilleurs prix (cf. rubrique « Actualité » pour en savoir plus).

Dans cette même dynamique, AIR ANTILLES est fière d'accueillir un nouvel ATR 72-600 qui viendra étoffer et moderniser sa flotte avant la fin 2018.

En parallèle, nous vous proposons déjà de nouvelles lignes au départ de nos dessertes habituelles, notamment Curaçao et Bonaire, sans oublier Port-au-Prince, avec à terme un accord de partage de codes avec WINAIR.

Avec de telles potentialités de découvertes, nous espérons que les pages de ce 44^e numéro susciteront chez vous quelques nouvelles envies de voyages.

Pensez bien sûr aux e-coupons et/ou à notre programme e-smiles pour en profiter pleinement, et n'oubliez pas qu'avec AIR ANTILLES, plus vous réservez tôt, plus vous bénéficiez de tarifs intéressants.

Enfin, sachez que vous pouvez désormais émettre vos réclamations en ligne via le lien dédié, en home page de notre site web.

A très bientôt sur nos lignes !

Christian Marchand

Président Directeur Général / President and CEO



This brand new ONAIR issue is bound to go down in (our) history...

For the CaribSKY Alliance is now official! A major undertaking for the Caribbean air industry that shall, in a near future, connect over 32 destinations around the entire Caribbean...

In partnership with INTERREG-CARAIBES, CaribSKY already counts with AIR ANTILLES, WINAIR & LIAT but has already sparked significant interest among other Caribbean airlines.

In addition to expanding our network, client benefits shall be further developed and optimised so as to offer more practical and faster travel options, at the right price (learn more in our "News" section.)

In that view, AIR ANTILLES is proud to welcome a brand new ATR 72-600 meant to consolidate and modernise its fleet by the end of 2018.

On the other hand, we have already launched new routes from our usual destinations, such as Curaçao and Bonaire as well as Port-au-Prince — which shall eventually result in a codesharing agreement with WINAIR.

Considering such amazing travel perspectives, we do hope that this 44th issue will duly arouse and nurture your travel desires.

Do consider e-coupons and/or our e-smiles programme to fully enjoy the experience, and remember that with AIR ANTILLES, the sooner you book, the cheaper it gets you fly!

Last but not least, please note that you may now file claims online via a dedicated link on our website's home page.

See you soon on our lines!

NOUVELLE E-PACE.

LA COMBINAISON UNIQUE ENTRE ÉLÉGANCE ET CONDUITE DYNAMIQUE.



Venez découvrir la Nouvelle Jaguar E-PACE chez votre concessionnaire :

Jaguar Guadeloupe A2G - Réparateur Agréé

Z.I. de Jarry - 97122 Baie-Mahault

Tél. : 0590 60 90 00

Jaguar Land Rover Guadeloupe Officiel

Jaguar Martinique Autos Premium

Immeuble Autos GM, Acajou, 97232 Le Lamentin

0596 39 86 26

Autos Premium Martinique

THE ART OF THE PERFORMANCE

L'art de la performance. Modèle présenté : Jaguar E-PACE Première Édition D180 AWD BVA avec options. Cycle mixte (l/100 km) : 4,7/8,0. Émissions de CO2 (g/km) : 124/181.



MAI - JUIN - JUILLET 2018

Bimestriel réalisé et édité par

Editions Ante Insulae
 Bas-du-Fort
 BP-33 ; Village Viva
 97190 Le Gosier
 FWI - Guadeloupe
 0590 32 64 36
 redaction@anteinsulae.fr
 RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
 N° de gestion 2015 B 875
 Sarl au capital de 5 000 €

Directeur de publication

Christian Marchand

Rédactrice en chef

Nadege Ceretto-Paris

nadege@anteinsulae.fr

Rédaction

N. Ceretto-Paris avec l'aide de : Y. Jaffré,
 A. Monnier, JM Montoute, M. Yenkamala,
 B. Aliaga, F. Abidos, D. Rollé, M. Yass,
 M. Montresor, B. Rossi, F. Gurrieri,
 K. Vulpillat & M. Rached.

Crédits Photos

Y. Jaffré ; A. Rosenfeld ; D. Rollé ; K. Vulpillat ;
 M. Yass ; D. Vouters ; Kofi Olei ; G. Feuillet,
 A. Virassamy, I. Pottier & JM Montoute /
 Parc amazonien de Guyane ; A. Brusini & FX
 Péroual / Créole Beach Hôtel & Spa ; Ch.
 Lartige / CL2P ; Florianne Amblard & Grégory
 Rohard - Journal Le Pélican ; Ed Guénaes,
 Laurent Benoit, Mikael Gramm & Christophe
 Jouany Benoit / VIP St-Barth ; Ice Palace 971
 ; Le Pure 971 ; ETV ; CEPAC ; Musée du quai
 Branly - Jacques Chirac ; SAGPC ; Canal+
 Caraïbes ; Festival Pro de Court 2018 ;
 Martinique Surf Pro 2018 ;
 Institut ayurvédique de la Guadeloupe ;
 L'Espoir dans les Voiles ; Defi an Nou ;
 UNESCO ; Groupe de recherche ACHAC ;
 Restaurant Le BranTôme ; Flammarion ;
 Jaguar ; B. Zoonar GmbH, A. Loyo,
 F. Lipov, A. Waberska, J. Diet, N. Newsom,
 N. Lishchuk, J. Valokuvau, Y. Cai, R. Semik,
 N. Basic, Santos R., Smlon, ProStockStudio,
 Tamgigabite & Toronto-Images.Com /
 Shutterstock

Direction artistique

Eve Roussou

Maquette

Meriam Chentit

En couverture

Christine Kelly

© Ch. Lartige / CL2P

Traduction et relecture

Sally Stainer

Impression

Antilles Imprimerie

© Editions Ante Insulae

La reproduction, même partielle,

des articles et illustrations publiés

dans ce magazine, est interdite.

Les Editions Ante Insulae déclinent

toute responsabilité pour les

documents remis.

Magazine réalisé et imprimé

aux Antilles-Guyane.

Le papier est issu de forêts gérées

durablement PEFC.

Tourisme <i>Tourism</i>	10
Évasion <i>Escapes</i>	12
Culture <i>Culture</i>	14
Hôtellerie <i>Hospitality</i>	18

Talent <i>Talent</i>	20
En couverture <i>Front Page</i>	22
Nature <i>Nature</i>	26
Bien-être <i>Wellness</i>	30
Mode <i>Fashion</i>	32
Coaching <i>Coaching</i>	36
Solidarité <i>Solidarity</i>	38

Artiste <i>Artist</i>	42
Exposition <i>Exhibit</i>	44
Découverte <i>Discovery</i>	46
Économie <i>Economy</i>	48
Initiative <i>Initiative</i>	50

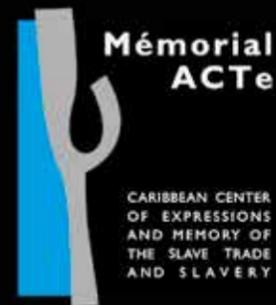
Loisir <i>Leisure</i>	52
Auto <i>Motors</i>	54
Audiovisuel <i>Media</i>	56
Littérature <i>Literature</i>	58
Actualité <i>News</i>	60
VIP <i>VIP</i>	66
Jeux <i>Puzzles</i>	78
Agenda <i>Calendar</i>	80

CHANGER D'AIR
 A BREATH
 OF FRESH AIR
 10-19

L'AIR DU TEMPS
 UP IN THE AIR
 20-41

L'AIR DE RIEN
 WALK ON AIR
 42-51

À L'AIR LIBRE
 DANCE ON AIR
 52-82



Mémorial ACTe

VOTRE RENDEZ-VOUS
 AVEC L'HISTOIRE

Meeting History



+590 (0) 5 90 25 16 00

www.memorial-acte.fr

Darboussier | Pointe-à-Pitre | Guadeloupe

facebook.com/memorialacte



2017 MUSEUM PRIZE
 PRIX DU MUSÉE



18 destinations

au départ des Antilles-Guyane

- | | |
|-------------------|---------------------|
| Barbade | Saint-Domingue |
| Dominique | Sint Maarten |
| Guadeloupe | Saint-Martin |
| Martinique | Sainte-Lucie |
| Miami | Cayenne |
| Port-au-Prince | Grand-Santi |
| Porto Rico | Maripasoula |
| Punta Cana | Saül |
| Saint-Barthélemy | Saint-Laurent |

Interreg
Caraïbes



CARIBSKY
Fonds européen de développement régional
Fonds européen de développement



Renseignements dans
votre agence agréée.

Caribsky

15 ANS
airantilles
Caribbean United

CORSAIR

Voyager. Découvrir. Partager.

Passez en mode avion.

Alliez travail et plaisir avec la nouvelle classe business de Corsair.

PONCE CHARMANTE ESCALE AU SUD DE PORTO-RICO

PONCE, A CHARMING STOP IN SOUTHERN PUERTO RICO

DEUXIÈME VILLE PORTORICAINE APRÈS SAN JUAN, PONCE ALLIE L'HISTOIRE ET LA CULTURE LOCALES AU FARNIENTE ET À LA BALADE. VISITEURS DE QUELQUES HEURES À PLUSIEURS JOURS AIMENT SE PERDRE DANS SON CENTRE À L'INCROYABLE ARCHITECTURE COLONIALE PUIS DANS LES ENVIRONS SAUVAGES, ENTRE MONTAGNES, PLAINES, FORÊTS, MER ET LACS.

PUERTO RICO'S SECOND LARGEST CITY AFTER SAN JUAN, PONCE COMBINES LOCAL HISTORY AND CULTURE WITH FARNIENTE AND GENERAL RAMBLING. WHETHER FOR A FEW HOURS OR SEVERAL DAYS, VISITORS LOVE WANDERING AROUND ITS CENTRE'S REMARKABLE COLONIAL ARCHITECTURE, AND EXPLORE ITS WILD SURROUNDINGS — FROM MOUNTAINS TO LOWLANDS, FORESTS, SEA AND LAKES.

Au sud de Porto-Rico, île desservie par Air Antilles, parmi vestiges tainos, plantations diverses et imposants manoirs rappelant l'ancienne domination espagnole, Ponce étend ses jalons culturels et agricoles.

ENTRE NATURE ET CULTURE... ~ Fondée en 1692 par Juan Ponce de Leon y Loayza, la *Cité des Lions* ou la *Ciudad Señorial*, comme on la surnomme, s'est développée autour des commerces de la canne et du rhum (Ndlr: il est toujours possible de visiter la distillerie Serralles), du maïs et du café. Pas étonnant, donc, que les marcheurs de passage souhaitent arpenter ses collines verdoyantes alentours, découvrant quelques cascades aux eaux rafraîchissantes, et surplombant tour à tour la mer ou une forêt tropicale

Located in Southern Puerto Rico — an island served by Air Antilles — amidst Taino ruins, various plantations and stately mansions reminiscent of the old Spanish rule; Ponce is a place of cultural and agricultural wonders.

FROM NATURE TO CULTURE... ~ Established in 1692 by Juan Ponce de Leon y Loayza, the *City of Lions* or *Ciudad Señorial*, as it is typically called, thrived on sugarcane and rum (Editor's note: the Serralles distillery is still open for visits) as well as corn and coffee trade. Hence, it comes as no surprise that visiting hikers enjoy walking its lush hills, which shelter many a refreshing waterfall and views on either the



dense et bienveillante : parmi une canopée grandiose et un tapis végétal épais, fougères géantes, orchidées, essences rares et arbres parfois plusieurs fois centenaires veillent à la quiétude de leurs hôtes alors salués du plumage coloré d'oiseaux endémiques de l'île (pic, todier, tacco, amazone, moucherolle, etc.) et de toute la Caraïbe (Ndlr: à quelques kilomètres, vous pourrez aussi visiter les sites naturels de Cueva Ventana et de Rio Camuy).

DU BONHEUR À L'ÉTAT PUR!

De retour au cœur même de la ville, les attractions sont nombreuses. La plupart font honneur au patrimoine local : bâtiments joliment restaurés, façades immaculées de blanc ou peintes aux vives nuances de rouges, de bleus et d'ocres, étincellent sous un soleil resplendissant. Dans chaque rue, des églises, des fontaines, des vitrines... et des airs de salsa ou autres rythmiques portoricaines enivrantes qui accompagnent nos pas. Rendez-vous d'abord sur la très animée Plaza las Delicias, avant d'entrer en la somptueuse cathédrale Notre Dame de Guadalupe qui héberge de beaux vitraux et des sculptures d'anges aux minois attachants (Ndlr: faites un vœu, il sera exaucé!). Toujours dans la même dynamique de découverte, détour par le musée d'art reconnu au niveau international qui abrite près de 3 000 œuvres : des toiles anciennes et contemporaines d'artistes italiens, français, flamands, anglais et portoricains, mais aussi des collections de bijoux et d'instruments de musique. Plus tard, une halte au Parque de Bombas, la caserne des pompiers devenue musée, unique en Caraïbe, est également préconisée, surtout avec des enfants. Il est enfin conseillé de s'arrêter à la Croix de la Vigie pour faire une petite pause vertigineuse, et au Centre Tibbs, reconstitution d'un village arawak, pour conférer au séjour une intéressante fibre archéologique. ➤



INFOS

WWW.SEEPUERTORICO.COM

ocean or a thick yet generous rainforest. Amidst a magnificent canopy and thick vegetation cover; giant fern, orchids, rare wood species and trees that can be several centuries old act as guardians of peace — with endemic birds (peckers, todies, cuckoos, amazons, pewees, etc.) and Caribbean species bringing some colourful punctuation to the whole scenery (Editor's note: just a few miles away, you can also visit the natural sites of Cueva Ventana and Rio Camuy).

PURE HAPPINESS! ~ The very heart of the city holds a myriad attractions. Most of which honour local heritage: beautifully renovated buildings, façades ranging from immaculate white to bright shades of red, blue or ochre, shining beneath a radiant sun. Each street resonates to the sound of salsa among other Puerto Rican beats — revealing a myriad churches, fountains and storefronts along the way. First, you might want to check out the very lively Plaza de las Delicias prior to entering the astounding Notre Dame de Guadalupe cathedral, which is home to beautiful stain-glass windows not to mention rather endearing sculptures of angels (Editor's note: make a wish, it will be fulfilled!). To keep up with that exploring dynamic, take a tour of the world famous art museum and its nearly 3.000 pieces: from ancient and modern paintings by Italian, French, Flemish, English and Puerto Rican artists, to collections of jewellery and musical instruments. After which you should consider a stop at Parque de Bombas — a firehouse turned museum — the only one in the the Caribbean and a children favourite. Other must-sees include the Watchman Cross, for vertigo lovers, and the Tibbs Centre; a replica of an Arawak village that will endow your trip with an interesting archeological scope. ➤



BARBADE L'AIR VIVIFIANT DE BATHSHEBA

BARBADOS, BATHSHEBA'S INVIGORATING AIR

SUR LA CÔTE SUD-EST DE LA BARBADE, LE JOLI VILLAGE DE BATHSHEBA INVITE FORCÉMENT À UNE HALTE. À COUP SÛR, VOUS AIMEREZ FLÂNER DANS CES ENVIRONS SAUVAGES, BATTUS PAR L'INTENSE SOUFFLE VENU DE L'OcéAN.

ON THE SOUTH-EAST COAST OF BARBADOS, THE STUNNING VILLAGE OF BATHSHEBA CALLS FOR AN OBVIOUS STOP. SURE ENOUGH, YOU WILL ENJOY WANDERING AROUND ITS WILD SURROUNDINGS, TO THE SUSTAINED FEEL OF THE OCEAN BREEZE.



2



3



4

PRENDRE UN BAIN D'ÉCUME ~ Surfeur et/ou amateur de belles balades en bord de plage, de passage en Barbade, allez passer une journée dans les séduisants alentours de Bathsheba. La brise du large viendra alors murmurer à vos oreilles la légende locale qui veut que Bethsabée, épouse du roi David, se soit ici baignée de lait pour garder sa peau éclatante et douce, d'où cette eau tiède, blanche et mousseuse qui donne au site son charme fou...

Après une marche, les pieds dans le sable, entre les célèbres gros rochers du littoral (Bathsheba Rock), à vous de choisir, entre la planche et l'appel des vagues du Soup Bowl (mais attention, mieux vaut être assez expérimenté et bien équipé) ou une immersion totale dans les piscines naturelles, creusées dans le récif par les remous, pour une pause bien agréable.

TAKE A FOAM BATH... ~ Visiting surfers and/or beach hike lovers: your stay in Barbados should include at least a day in Bathsheba's astounding vicinities. There, the ocean breeze whispers a local legend according to which Bethsabée, King David's wife, treated herself to a milk bath to keep her skin soft and bright, on that very spot — hence the warm, white and foamy waters providing this stunning site with an equally attractive name...

After walking in the sand by the famous Bathsheba Rock, you can either go for the surfboard option and enjoy Soup Bowl's luring waves (although you should be aware that this option requires some experience and equipment) — or a sweet and full immersion in the natural, wash-dug pools nestled inside the reef.

INFOS

WWW.VISITBARBADOS.ORG/FR

ET PRENDRE DE LA HAUTEUR ~ Continuez

de vous perdre parmi ces panoramas aussi bleus que verdoyants, de fouler les sentiers qui serpentent entre pittoresques ports de pêche (Ndlr : maisons d'hôtes, restaurants et petites boutiques artisanales jouxtent la côte) et vieilles constructions de pierre érodées par les vents. Dans les parages, ne manquez pas, par exemple, The Bathsheba Park et la chapelle anglicane de Saint-Joseph qui regarde s'égrainer les siècles devant une multitude de choux palmiers, acajous et autres ficus géants. En effet, sur les collines dominant l'océan, la forêt tropicale a pris ses aises, paisible et féérique. ➤

AND RISE UP! ~ Do not hesitate to keep exploring these countless blue and green sceneries, treading the paths snaking through many a scenic fishing harbour (Editor's note: you will find multiple lodges, restaurants and small craft shops along the shore) as well as old stone buildings, eaten away by trade winds. In that same area, make sure to stop by the Bathsheba Park and Saint Joseph's anglican chapel, which have been watching centuries fly by amidst a myriad palm-tree kales and mahoganies, not to mention giant ficus trees. For the rainforest, peaceful and enchanting, has clearly taken advantage of both these hills and their ocean view. ➤



PARIS À CHACUN SON EXPO

PARIS, EXHIBIT GALORE

VILLE D'ART ET DE CULTURE, PARIS SE VEUT LE BERCEAU DE NOMBREUSES EXPOSITIONS. ZOOM SUR TROIS D'ENTRE ELLES, AUX THÉMATIQUES ASSEZ VARIÉES, QUE VOUS POURREZ VOIR, DE PASSAGE DANS LA CAPITALE, ENTRE JUIN 2018 ET JANVIER 2019.

A CITY OF ARTS AND CULTURE, PARIS HOSTS MANY AN EXHIBIT. THREE OF WHICH WE CHOSE TO HIGHLIGHT BASED ON THEMATIC DIVERSITY AND THE FACT THAT YOU CAN VISIT THEM WHILE TOURING THE CAPITAL, ANYTIME FROM JUNE 2018 TO JANUARY 2019.

AU CŒUR DES PLUS BEAUX RÉCIFS ! ~ À partir du 2 juin et jusqu'au 30 août 2018, à l'occasion de l'année internationale des récifs coralliens et de la journée mondiale de l'Océan, le siège de l'UNESCO-Paris accueille en visite libre l'exposition «Récifs coralliens, un enjeu pour l'humanité». Bienvenue dans un monde sous-marin lumineux, coloré et paisible, parmi les meilleurs clichés 360° du photographe Alexis Rosenfeld et de la journaliste Alexie Valois qui nous immergent en mer Rouge et dans les océans Indien, Pacifique et Atlantique. Au programme également, via QR Codes à télécharger sur Smartphone : des interviews filmées et des reportages qui expliquent les rôles fondamentaux des coraux pour la planète (Ndlr : ils sont sous l'eau l'équivalent de nos forêts), les changements auxquels ils sont désormais obligés de faire face et les divers moyens grâce auxquels scientifiques et grand public peuvent réussir à les préserver (Ndlr : à ce jour, la moitié de ces écosystèmes abritant 30% des espèces animales et végétales océaniques sont en situation critique à cause des pollutions marines, de la surpêche et de l'augmentation des températures). Une vraie belle balade en restant à la surface !

MEET THE FINEST REEFS! ~ From 2 June to 30 August 2018, as part of the International Year of the Reef and the World Oceans Day, the UNESCO headquarters in Paris will be hosting the "Coral reefs, a challenge for humanity" exhibit. Dive into a bright, colourful and peaceful underwater world, with the best 360° pictures by photographer Alexis Rosenfeld and reporter Alexie Valois bringing us deep beneath the Red Sea, as well as the Indian, Pacific and Atlantic Oceans. Also on the menu, via QR codes that you can download on your smartphone: filmed interviews and stories explaining coral reefs' crucial contribution to the planet (Editor's note: they are the underwater equivalent of our forests), changes they are now facing and a number of ways in which scientists and the general public may help preserve them (Editor's note: up until now, half of these ecosystems — home to 30% of both vegetal and animal ocean species — are in a dire situation due to marine pollution, overfishing and temperatures rising). An amazing, above water ballad!



**DE L'INFINI-
MENT PETIT
À L'INFINIMENT**

GRAND ! ~ Jusqu'au 8 juillet 2018, l'exposition « De Calder à Koons, bijoux d'artistes. La collection idéale de Diane Venet » est visible au Musée des Arts Décoratifs de Paris. Les collections de Diane Venet et de divers collectionneurs internationaux, mises en scène par l'architecte d'intérieur Antoine Plazenet, entrent en résonance avec des œuvres plastiques plus monumentales, offrant ainsi de varier les échelles et les rythmes et d'annuler les hiérarchies. La démarche se veut originale. En effet, un bijou d'artiste évoque un désir de singularité. Il n'appartient ni à l'univers de la haute joaillerie, ni à celui du bijou fantaisie, ni même à celui des paruriers... Il est l'œuvre d'un plasticien, d'un peintre ou d'un sculpteur, et il s'apparente souvent à un geste d'affection. Evidemment, Picasso reste un maître en la matière. Retenons aussi Derain, Dali et Cocteau. Plusieurs thèmes sont abordés dans les créations proposées aux visiteurs : la fleur, le corps, la religion, le féminin, les paysages, etc. Plaisir des yeux garanti !

D'AUTRES CONTRÉES, D'AUTRES VISAGES... ~ Jusqu'au 6 janvier 2019, le musée du quai Branly expose « Peintures des Lointains » qui réunit près de 200 toiles et œuvres graphiques datant de la fin du 18^e siècle au milieu du 20^e. Pour l'occasion, l'odalisque d'Ange Tissier côtoie les portraits d'Amérindiens de George Catlin, et les scènes de la vie quotidienne caïrote d'Emile Bernard voisinent les estampes et dessins de Tahiti de Matis et Gauguin. Par leur intermédiaire, le visiteur rencontre « l'Autre » et « l'Ailleurs », entre exotisme, onirisme, naturalisme, romantisme, sans oublier une certaine forme politique de propagande de l'époque. Une véritable invitation au voyage! ♡

INFOS
WWW.FACEBOOK.COM/ALEXISROSENFELD/
WWW.QUAIBRANLY.FR
WWW.MADPARIS.FR

**FROM INFI-
NITELY SMALL
TO INFINITELY BIG!**

Until 8 July 2018, the "Artist jewels" exhibit will be open for visits at the Paris Museum of Decorative Arts. Entertainer and artist Diane Venet's collections — among other international collectors' prized possessions — staged by interior designer Antoine Plazenet, echo more monumental plastic works... thereby contrasting rhythms and scales and cancelling any usual hierarchy. This initiative is wilfully out of the box. Indeed, an artist's jewel suggests a craving for uniqueness. For it stands aside of the realm of luxury and fashion jewellery, or even that of paruriers... It is the work of a plastic artist or sculptor, and often resonates with gestures of endearment. Obviously, Picasso is a master of that genre. Alongside Derain, Dali and Cocteau. Several themes will be on display through this creative showcase: flowers, the body, religion, the female figure, landscapes, etc. Sheer eye candy!

FARAWAY LANDS, DIFFERENT FACES... ~ Until 6 January 2019, the Quai Branly Museum will be showing the "Paintings from Afar" exhibit, which comprises nearly 200 paintings and graphic works ranging from the late 18th century to the mid-20th. Ange Tissier's Odalisque mixes with George Catlin's Amerindian portraits, while Emile Bernard's scenes of everyday life in Cairo mingle with Matisse's and Gauguin's Tahiti engravings and drawings. A window onto "Afar" and "the Other" that will have visitors explore exoticism, fantasy, naturalism and romanticism — not to mention the era's political propaganda. A true call to travel! ♡



CCI ILES DE GUADELOUPE

CHEFS D'ENTREPRISE, CADRES
ENGAGEZ VOTRE ENTREPRISE DANS L'ÈRE DU DIGITAL

Diplôme d'excellence de **MANAGER DIRIGEANT**

**CERTIFICAT - MARKETING DIGITAL
 ET COMMERCE CONNECTÉ**

Niveau I - Bac+5

ENREGISTRÉ
 AU RNCP



BUSINESS SCHOOL

BERLIN | LONDON | MADRID | PARIS | WARSAW

INFORMATIONS ET INSCRIPTION : 0590 93 76 96 • dfci@guadeloupe.cci.fr

ESPRIT ET PAPILLES CONQUIS À LA CRÉOLE BEACH****

LA CRÉOLE BEACH****

CHARMING MINDS AND TASTE BUDS

IDÉALEMENT SITUÉS AU GOSIER, EN GUADELOUPE, LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA** ET SES RESTAURANTS SE SONT LOVÉS DANS UN ADORABLE ÉCRIN DE VERDURE ET DE TRANQUILLITÉ. ENTIÈREMENT RÉNOVÉ EN 2017, HAVRE DE RAFFINEMENT ET DE BIEN-ÊTRE, L'ÉTABLISSEMENT VOUS ACCUEILLE EN FAMILLE, ENTRE AMIS OU ENTRE COLLÈGUES, POUR D'INOUBLIABLES MOMENTS DÉDIÉS DÉTENTE OU AFFAIRES...**

PERFECTLY LOCATED IN GOSIER, GUADELOUPE, LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA** AND ITS RESTAURANTS ARE NESTLED IN A LOVELY AND PEACEFUL GREEN OASIS. FULLY RENOVATED IN 2017, A HAVEN OF WELLNESS AND LUXURY, THIS ESTABLISHMENT WAS THOUGHT TO HOST YOU AND YOUR FAMILY, FRIENDS OR COLLEAGUES, FOR MEMORABLE TIMES OF EITHER BUSINESS OR PLEASURE...**



AVANT-GOÛT DU PARADIS...

Le turquoise de la mer, la plage de sable blanc, la brise tiède des alizés, le parfum délicat des hibiscus, la vue sur les Saintes, Marie-Galante, la Basse Terre, un magnifique jardin tropical... C'est dans cet éden préservé que la Créole Beach Hôtel & Spa**** vous convie ! Entièrement rénovés, les lieux offrent de vivre dedans dehors, en totale intimité avec une nature généreuse et colorée, aux rythmes du ka et du merengue. Ici, entre spa (Ndlr : entièrement voué à la relaxation et à la beauté, le spa Payot se compose de 4 cabines de soins et massages, d'une balnéothérapie, d'un sauna, d'un hammam, d'un espace de repos et d'un carbet extérieur avec vue sur l'archipel des Saintes), piscine et plage privée, tout est plaisir et volupté. Les visiteurs de quelques heures à plusieurs jours prennent le temps de se la couler douce. À chacun de trouver le luxe qui lui convient parmi les 247 chambres, les 15 junior suites, les 8 duplex et les 6 suites avec vue jardin ou mer, tout confort, aux décors chic et cosy. Farniente à l'ombre des cocotiers, plongée, golf, balade à pied ou à cheval, à La Créole Beach Hôtel & Spa, il suffit de demander !

PÊCHER GOURMAND EN PERSPECTIVE !

Première escale à La Route des Épices avec sa terrasse vue sur la mer et les jardins, qui propose dès 6 h du matin un remarquable petit-déjeuner américain, et le soir à partir de 19 h des buffets à thème aux saveurs créoles, italiennes, asiatiques et caribéennes, mais aussi rôtisserie et plancha. Chaque dimanche, profitez des déjeuners dansants de 12 h 30 à 16 h 30. Autres instants de pur régal lors d'un repas au Zawag (12 h 30 > 14 h 30 et 19 h 30 > 22 h) : outre son impressionnant vivier de langoustes, ce restaurant tout de bois orné met à l'honneur des produits locaux (fruits de mer et poissons pour l'essentiel) sublimés par le chef Olivier Nuttinck. Enfin, il vous faudra incontestablement vous arrêter au Bar La Rhumerie pour siroter des cocktails raffinés (Ndlr : pour votre santé, attention à l'abus d'alcool) dans une ambiance lounge et prolonger vos soirées aux sonorités entêtantes de la salsa, du piano-bar. Du jeudi au samedi soir, appréciez les concerts live de jazz caribéen. ➤

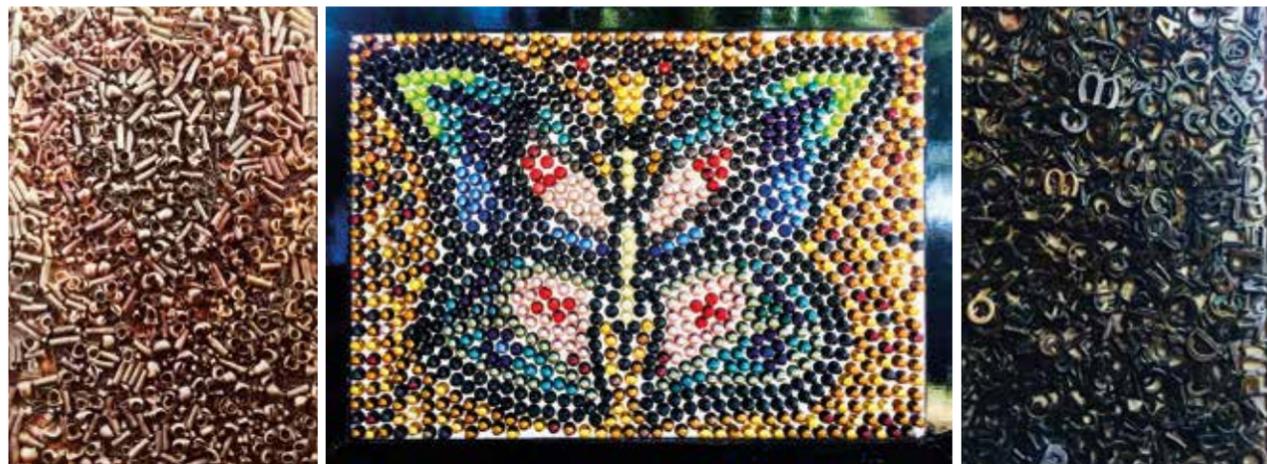
A SNEAK PEEK OF EDEN...

*The sea's turquoise blue, a white sand beach, the warm trade winds' breeze, the delicate scent of hibiscus, the view on Les Saintes, Marie-Galante, Basse Terre — not to mention a stunning tropical garden... Such is the unspoilt oasis where la Créole Beach Hôtel & Spa**** wishes to welcome you! Fully renovated, the facilities offer an indoors-outdoors lifestyle, and ultimate intimacy with a colourful and abundant nature punctuated by ka drum beats and merengue. Here, spa (Editor's note: entirely dedicated to relaxation and beauty, the Payot spa includes 4 treatment and massage rooms, balneotherapy, a sauna, a steam room, a relaxation area and an outdoors carbet with a view on the Saintes archipelago), pool and private beach rime with fun and luxury. Whether you stick around for a few hours or several days, you will enjoy taking time to unwind. Here, luxury comes in all shapes and sizes, as in: 247 rooms, 15 junior suites, 8 duplex apartments and 6 suites with garden or ocean views, optimal comfort, chic and cosy decors. From doing absolutely nothing under a coconut tree, to scuba diving, golfing, horseback riding or hiking: at La Créole Beach Hôtel & Spa, you need only ask!*

... AND A GOURMET OFFENCE ON THE MENU!

First stop: « La Route des Epices » and its deck with a view on both garden and sea, where a remarkable American breakfast is served as early as 6AM, while thematic buffets filled with Creole, Italian, Asian and Caribbean flavours — not to mention, a grill and plancha section — take over the evening show as of 7PM. Every Sunday, a musical lunch will be brought to you from 12:30PM to 4:30PM. Further delight awaits at Zawag (12:30>2:30PM and 7:30-10PM): besides its impressive live lobster tank, this fully wooden restaurant puts local produce in the spotlight (mostly seafood and fish), as explored by chef Olivier Nuttinck. Finally, the Bar La Rhumerie is a must for anyone seeking a sophisticated cocktail to sip on (Editor's note: Warning - Alcohol abuse is harmful to your health) in a lounge setting, or enjoy a night out to the heady sound of salsa or the piano bar. From Thursday to Saturday night, enjoy a variety of live, Caribbean jazz concerts. ➤

INFOS & RÉSERVATIONS
WWW.CREOLEBEACH.COM



DENIS VOUTERS, ARTISTE AU GRAND DYS-DE-CŒUR!

DENIS VOUTERS, ARTISTE PLASTICIEN EN EXPO-ENCHÈRES AU PROFIT DE L'ASSOCIATION DYS-DE-CŒUR, A RÉCEMMENT ACCORDÉ UNE INTERVIEW À ONAIR.

ONAIR: Denis, pouvez-vous nous décrire en quelques mots votre profil, ce qui vous a amené à devenir plasticien ?

DENIS VOUTERS: J'ai suivi une formation artistique et créative en Belgique, à Tournai, en section arts plastiques, puis à Bruxelles, où j'ai poursuivi mon parcours via des Etudes supérieures d'Arts Photographiques. En Guadeloupe, je suis d'abord devenu entrepreneur de PME, avant de consacrer mon temps libre à mes réalisations picturales, avec toujours l'envie de créer sans contrainte et uniquement pour mon plaisir.

ONAIR: Pouvez-vous nous résumer votre démarche artistique ?

DV: La démarche de mise en œuvre de mes constructions plastiques consiste en une technique d'association d'objets courants d'aspects similaires, qui, une fois assemblés sur un support, créent un nouvel espace de formes sorties de leur contexte, pour une interprétation graphique toute personnelle, à l'esthétique « décalée ». C'est l'objet lui-même qui devient le sujet, puis le sujet qui devient l'objet, comme une sorte d'écho au consumérisme contemporain... J'ai mis en pratique ce projet individuel, une première fois, notamment en interprétant un beau

jour le « trop plein » de jouets d'enfance de mon fils. Ces objets, symboliques d'une période de sa vie, étaient à mes yeux chargés d'énergie et de signifiants... comme l'insouciance, la naïveté, la découverte. L'idée est venue de là! J'ai alors



préparé un support grand format et travaillé ces matériaux afin d'illustrer l'ambiance imaginaire sortie d'un coffre à jouets. Cette émotion s'est petit à petit installée comme une sorte de ligne directrice dans

mes différentes productions artistiques. Utiliser des matériaux de récupération pour les réhabiliter à des fins de compositions graphiques permet d'explorer de nouveaux espaces imaginaires et intuitifs.

ONAIR: Quel leitmotiv se cache derrière ces réalisations ?

DV: C'est réellement de me reconnecter à l'enfant intérieur, à sa joie toute naturelle, à sa spontanéité... Ce qui, naturellement, inspire à tourner en dérision des univers bien trop sérieux.

ONAIR: Où le public pourra-t-il prochainement découvrir vos travaux ?

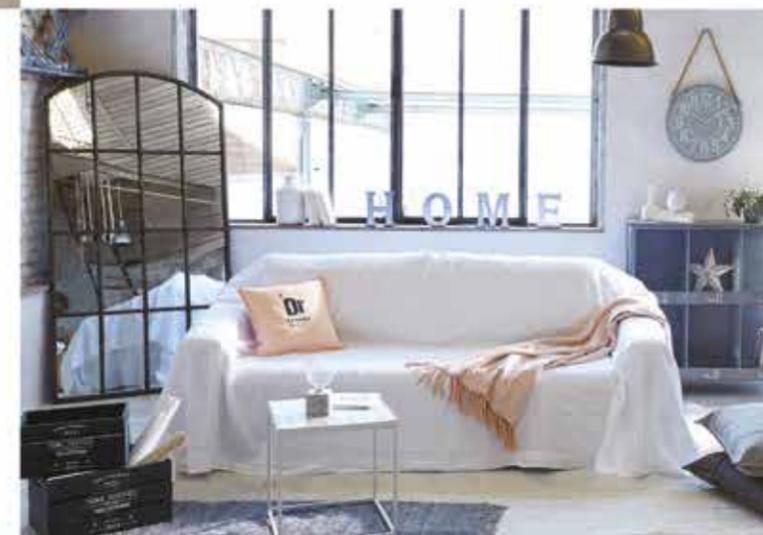
DV: Je serai présent lors de la prochaine Pool Art Fair, à Pointe-à-Pitre, du 22 au 24 juin 2018, avec avant tout l'envie de partager et d'échanger de vive voix avec les visiteurs. Ce partage, nous le ferons ensemble, avec l'association « Dys De Cœur » qui accompagne les familles d'enfants souffrant de troubles spécifiques d'apprentissage. Lors de cette exposition, les œuvres seront vendues aux enchères, et le cumul des ventes sera ainsi reversé à l'association dont le but est de changer notre regard sur les enfants atypiques par des actions sur les terrains éducatifs et culturels (plus d'infos sur www.association-dysdecoeur-guadeloupe.fr). ▶

12 Univers Meuble & Déco



Des Prix tout doux

Libérez votre pouvoir déco



ATMOSPHÈRE DÉCO
HOME CONCEPT STORE

MEUBLE - ACCESSOIRES DÉCO - LUMINAIRE - JARDIN - ENFANT
DÉCORATION MURALE - LINGE DE MAISON - ART DE LA TABLE

VILLAGE DE JARRY - GUADELOUPE

ATMOSPHERE-DECO.COM



atmospheredeco971



atmosphere_deco



CHRISTINE KELLY RETOUR AUX SOURCES AVEC ETV

CHRISTINE KELLY, BACK TO ROOTS WITH ETV

LUNDI 7 MAI, ON AIR A EU LA CHANCE DE RENCONTRER CHRISTINE KELLY DANS LES LOCAUX D'ETV. EN TOUTE SIMPLICITÉ, LA JOURNALISTE, QUI VIENT DE COMMENCER À PRÉSENTER À L'ANTENNE LES JT DU WEEK-END, A RÉPONDU AUX QUESTIONS DE LA RÉDACTION DU MAGAZINE. RÉSUMÉ D'INTERVIEW.
ON MONDAY 7 MAY, ON AIR HAD THE PLEASURE TO MEET CHRISTINE KELLY ON ETV PREMISES. JUST A FEW DAYS AFTER HER FIRST TIME ANCHORING THE WEEKEND NEWS BROADCAST, THE REPORTER WAS VERY STRAIGHTFORWARD IN ANSWERING OUR MAGAZINE'S QUESTIONS. HIGHLIGHTS.

ONAIR: Christine, merci de nous accorder cette interview. ETV vous offre un retour aux sources, en Guadeloupe, notamment pour la présentation du JT du week-end. Comment l'opportunité a-t-elle germé? Quels sont vos projets pour la chaîne? Comment répartissez-vous déjà votre temps entre la Guadeloupe et Paris?

CHRISTINE KELLY: J'ai été contactée par Mario Moradel, le Président d'ETV, il y a quelques mois déjà. Toutefois, j'étais encore tenue par la clause du CSA dont j'ai été membre de 2009 à 2015, qui m'empêchait de travailler pour un quelconque média avant le printemps 2018. Me voilà donc enfin (sourire)! ETV signe mon retour en télé. C'est mon premier choix de cœur et un véritable honneur! Je suis vraiment ravie de cette collaboration qui m'offre de renouer à la fois avec mes racines guadeloupéennes et le journalisme. Il est important pour moi d'apporter un rôle de conseil à la chaîne, de lui faire bénéficier de mon

ONAIR: Christine, thank you so much for doing this interview. ETV has given you an opportunity to reconnect with your roots, as its dedicated weekend news anchor. How did this opportunity arise? What are you seeking to experience with the channel? How do you distribute your time between Paris and Guadeloupe?

CHRISTINE KELLY: ETV's President, Mario Moradel, reached out to me a few months ago. However, I was still bound by the CSA clause as a former member from 2009 to 2015, which kept me from working for any other media channel until the spring of 2018. So, I am finally here (smiles)! ETV is my TV comeback. It was my heart's choice and a true honour! I am truly excited about this partnership which allows me to reconnect with my Guadeloupean roots as well as journalism. I want to be able to act as a counsel within the channel, and share

expérience très complète dans le métier. Après 33 ans d'existence, ETV – première chaîne privée HD locale au niveau national – poursuit encore et toujours l'objectif de l'excellence, pour produire des sujets et des images de haute qualité – via des investissements technologiques constants – et ainsi optimiser sa visibilité. Je veux bien sûr soutenir cette volonté. Dans ce but, je travaille au quotidien avec les équipes éditoriales, via des échanges internet et téléphoniques lorsque je suis sur Paris, mais aussi en présentiel, ici, aux Antilles, à l'occasion des reportages qui vont être diffusés durant les JT du week-end. Je contribue déjà à la recherche des thématiques, aux prises d'images, à la rédaction des textes, aux recrutements nécessaires pour ce faire, etc. Les allers/retours entre la France métropole et le Papillon sont donc désormais réguliers. Le lien n'est jamais rompu!

ONAIR: Vous êtes aussi depuis mars chroniqueuse dans l'émission Touche pas à mon Poste sur C8. Pouvez-vous nous en dire un peu plus...?

CK: Tout à fait! Cyril Hanouna a souhaité que je participe à son émission afin de commenter l'actualité des médias, ce que j'ai accepté avec grand plaisir. En simultané, j'interviens aussi dans divers programmes touchant l'actualité pour LCI et C News. Je suis aussi très investie auprès de fondations et d'associations diverses. Je cumule 13 fonctions en tout! C'est très prenant mais passionnant!

ONAIR: En parallèle de votre carrière remarquable en TV et radio, vous avez aussi été membre des administrations du CSA et de l'UNESCO. Quels rôles avez-vous joués ou jouez-vous encore au sein de ces institutions?

CK: Quand j'étais au CSA, je me suis investie sur des dossiers tels que la gratuité des sports à la télévision, l'obésité infantile, la protection des mineurs, le JT en langue des signes, etc., des sujets qui continuent de me tenir à cœur... Et j'ai particulièrement essayé d'améliorer la visibilité des médias d'outre-mer, notamment d'ETV. Désormais, je me concentre davantage sur d'autres missions auprès de la Commission nationale française pour l'UNESCO qui contribue entre autres à la valorisation du patrimoine ultramarin. Je collabore également au sein de plusieurs autres conseils d'administration comme le CREPS d'Ile-de-France, sans oublier la Fondation Engie pour l'environnement et la Fondation Nestlé concernant des recherches sur les comportements alimentaires. Tout ceci est vraiment très intéressant.

ONAIR: Le développement durable est également l'un de vos engagements majeurs?

CK: Effectivement! Il s'agit là d'une de mes valeurs fondamentales! C'est pourquoi j'ai été rédactrice en chef et présentatrice de plusieurs émissions en ce sens sur LCI et sur Ushuaïa TV, et que j'ai participé activement aux missions de WWF outre-mer...

ONAIR: On vous sait aussi dévouée pour les causes qui soutiennent les intérêts des femmes et de la jeunesse. Qu'en est-il exactement?

CK: J'aime me sentir utile et défendre les intérêts d'autrui. J'ai créé K D'URGENCES il y a 8 ans pour soutenir les familles monoparentales dont le nombre a plus que doublé en France ces quarante dernières années (soit une famille sur cinq). 85% des familles concernées en métropole, et 91% en outre-mer, ont à leur tête des femmes qui vivent dans une insécurité sociale insoutenable car elles sont les premières victimes du surendettement et de la crise. Notre rôle, en national comme en local, c'est de rendre plus confortable leur situation, notamment en leur apportant des aides financières qui leur permettent de faire garder leurs enfants et de sortir de la spirale infernale du chômage et de la pauvreté. Le 6 juin prochain, nous accueillerons au jardin d'acclimatation de Paris 6 000 familles rassemblées autour d'avocats, d'huissiers et d'organismes tels que la CAF, Pôle Emploi, etc., afin de faciliter leur mise en relation. Dans l'été, nous

some of my very extensive experience in this industry. After existing for 33 years, ETV – first local private HD channel on a national scale – continues to seek excellence to produce top notch reports and images – based on continued technological investments – thereby optimizing its visibility. Obviously, I wish to support this endeavour. In that view, I work every day alongside editorial teams, online or on the phone, but also on location, here in the French West Indies, to build our weekend reports. I am already involved in the search for topics, image taking, writing, due hiring... Hence, I travel back and forth between continental France and the Butterfly island on the regular. The bound was never severed!

ONAIR: Since March, you are also a columnist for Touche pas à mon Poste on C8. Can you tell us some more about this..?

CK: That's right! Cyril Hanouna wanted me to be a part of his show in order to comment on media news, which I gladly agreed to do. At the same time, I also take the floor on several other news-related LCI or C News shows. I am also very committed to a variety of foundations and associations. I have 13 offices in total! It is overwhelming but breathtaking!

ONAIR: Besides your successful TV and radio career, you also were a member of the CSA and UNESCO. What parts did you play or do you still play with these institutions?

CK: When I was a member of the CSA, I was involved in projects on free access to sports shows on TV, child obesity, protection of minors, hosting the evening news in sign language, etc... topics that I am still committed too. I especially strived to improve the visibility of overseas media channels, and ETV in particular. Now, I am more focused on other assignments with the French National Commission for UNESCO, which contributes, among other things, to promote our overseas heritage. I also work with several other boards of directors such as the Paris area's CREPS (Regional Physical and Sports Education Centre), not to mention the Engie Foundation for nature conservation and the Nestlé Foundation in regard to eating behaviour research. All of which is truly fascinating.

ONAIR: Is sustainable development also a main commitment of yours?

CK: Indeed! It is one of my core values! Which is why I was an editor in chief and host for several shows dealing with that particular topic, on LCI and Ushuaïa TV, while also taking part in various WWF initiatives overseas...

ONAIR: You are also known for your commitment to women and the youth. Can you tell us more about it?

CK: I like to feel useful and act as an advocate for other people. I created K D'URGENCES 8 years ago to support single parents and their families, which have grown twofold in France over the past forty years (one in five families.) 85% of all families facing that situation in continental France, and 91% overseas, are headed by women living in utter and dire social distress, as they more than any other population segment, suffer from over-indebtedness and the economic turmoil. Our role, both on a national and local scale, is to help make their lives more comfortable, by providing the financial aid needed to keep their families together and move past a state of spiraling poverty and unemployment. On June 6, we will host 6000 families, at the jardin d'acclimatation of Paris, together with lawyers, bailiffs and public bodies such as CAF, the national employment agency Pole Emploi, etc., to help them meet with the right people. In the summer, we organise outings in Paris for children who lack the



proposons des sorties parisiennes pour les enfants qui ne peuvent pas partir en vacances (roue de la Concorde, etc.). À Noël aussi, nous organisons des goûters géants et des remises de cadeaux pour les plus démunis... Toujours pour soutenir la jeunesse, je participerai également à la Journée de la Paix le 21 septembre avec l'UNESCO. Quant à la Fondation ALICE MILLIAT que je préside depuis un an, il s'agit de la première fondation européenne en faveur du sport féminin. Chaque année, nous finançons des projets (événements sportifs, conférences, documentaires, livres, etc.) pour promouvoir sa pratique dans les médias et à tous points de vue, et la diffuser auprès du plus grand nombre, y compris auprès des jeunes filles et des femmes, quelles que soient leurs origines et leurs capacités financières. Dans ce même objectif, je serai également la marraine du premier Salon international du Sport au Féminin qui se tiendra Porte de Versailles du 15 au 17 juin 2018.

opportunity to travel for the holidays (Big Wheel at Place de la Concorde, etc.). Christmas time is also a time when we host giant snack and gift parties for underprivileged audiences... Also in view of supporting our youth, I will be celebrating Peace Day, on 21 September, alongside UNESCO. As for the ALICE MILLIAT Foundation, which I have been chairing for a year now, it is the first European foundation to benefit women's sports. Each year, we fund projects (athletic events, conferences, documentaries, books, etc.) to promote that practice in the media and from a variety of perspectives, and circulate it as widely as possible, including to young girls and women, regardless of their backgrounds or financial capacities. In that same view, I will also sponsor the first International Women's Sports Fair which will take place Porte de Versailles from 15 to 17 June 2018.

ONAIR: Vous êtes membre du CREFOM. Est-ce un rôle symbolique ou contribuez-vous activement aux actions de l'organisme ? Chaque année, ce dernier organise un dîner pour récolter des fonds en soutien à diverses causes qui impliquent les outre-mer français. Serez-vous présente en 2018 ?

CK: J'accepte toujours des rôles actifs et le CREFOM a pour moi une importance capitale. Il ne s'agit pas de cultiver le communautarisme mais de se concentrer sur les spécificités de l'outre-mer comme le gouvernement qui a toujours un portefeuille dédié spécialement à l'outre-mer. L'objectif est de donner un coup de projecteur à l'outre-mer qui reste trop souvent à part. Je serai en effet au dîner du CREFOM.

ONAIR: You are a member of the CREFOM (Translator's note: Board of Representatives for the Overseas). Is it a symbolic office or are you actively involved? Each year, the institution hosts a fundraising gala to support various causes involving the French Overseas. Will you be there again in 2018?

CK: *I never say no to getting involved and the CREFOM is utterly important to me. It is not about nurturing any form of sectarianism, but about focusing on the overseas' specificities - just like the government and its dedicated overseas agenda. The goal is to shed light on the Overseas, too often left on a side. So I will attend the CREFOM's dinner gala.*

ONAIR: Quelles autres actualités sur 2018/2019 vous concernant ?

CK: Évidemment, mon principal objectif dans l'immédiat, c'est de développer ETV, de la faire grandir en termes de qualité de sujets et d'images. J'aimerais que dès la rentrée de septembre 2018, on puisse déjà noter une nette différence à l'antenne... L'idée, c'est d'y aller lentement mais sûrement! Je réfléchis aussi actuellement pour C8 à un concept de reportages sur les femmes... mais je ne peux en dire plus pour l'instant. À noter également: vendredi 1er juin, j'organise un séminaire sur l'impact oral (formation aux leaders; comment bien s'exprimer en public) à l'hôtel Arawak du Gosier, en Guadeloupe. J'irai aussi le présenter en Martinique et à Paris dans la foulée, toujours dans l'optique de partager mon expérience.

ONAIR: What else will you be doing in 2018/2019?

CK: *Obviously, my main goal on the short run is to further build ETV, to help it grow in terms of quality and media production. I wish that by Fall 2018, the difference will be noticeable on screen... The idea would be to walk slowly but surely in the right direction! I am also thinking of a reporting concept that would be focusing on women, for C8... but I can not disclose anything else for the time being! Also to be noted: I will be organizing a seminar on spoken influence, Friday 1 June (a course addressing leaders: or how to speak well in public) at the Arawak Hotel in Gosier, Guadeloupe. I shall also go and present it in Martinique and Paris right afterwards, still in view of sharing my experience.*

ONAIR: Christine, merci pour le temps que vous nous avez consacré. Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans tous vos projets, particulièrement avec ETV. À très bientôt!

CK: C'est un honneur pour moi de représenter la Caraïbe à la Une de votre magazine. J'espère véhiculer les valeurs que vous défendez... 🙏

ONAIR: Christine, thank you so much for your time. We wish you much success in all of your endeavours, especially with ETV. See you soon!

CK: *It is an honour for me to represent the Caribbean on the front page of your magazine... I hope to be the right ambassador for your values... 🙏*

INFOS & NEWS
WWW.CHRISTINEKELLY.FR
WWW.ETV.GP

Eco-Prime Monétik Alizés 200€ remboursés

sur la mise aux normes CB 5.5 de votre TPE



DISTRIBUTEUR DES SOLUTIONS



DISTRIBUTEUR EXCLUSIF DES PRODUITS



08 92 68 97 12

Rond-Point de la Mer - Rue Ferdinand Forest prolongée -
 Z.I Jarry 97122 Baie-Mahault
www.monetik-alizes.fr - contact@monetikalizes.com

SAINT MARTIN - GALISBAY - 0690 74 64 70
 GUADELOUPE - Z.I JARRY - 0590 26 96 96
 MARTINIQUE - Fort-de-France - 0596 39 42 41
 GUYANE - Cayenne - 0594 38 16 18

SAÛL UN TRAIL DES SENTIERS

SAÛL, ONE TRAIL, MULTIPLE TRACKS

DÉCOUVRIR SAÛL ET SES ENVIRONS LUXURIANTS À L'OCCASION D'UN TRAIL NATURE, POURQUOI PAS ? C'EST LE DÉFI QUE RE-PROPOSERA EN OCTOBRE PROCHAIN LE PARC AMAZONIEN DE GUYANE (PAG). LES INSCRIPTIONS SONT OUVERTES !
EXPLORING SAÛL AND ITS LUSH SURROUNDINGS WHILE HIKING INTO THE WILD? WHY NOT! A CHALLENGE TO BE BROUGHT BACK ON THE MENU NEXT OCTOBER AT THE GUIANA AMAZONIAN PARK (PAG). REGISTRATION IS OPEN!

Le 28 octobre 2017, en partenariat avec le CTG, l'ONF, la CCOG et Air Guyane, et pour célébrer ses 10 ans, le PAG a organisé à Saül un trail nature « sur les traces du jaguar ». 31 sportifs (plus 7 légionnaires de retour de mission en forêt) de différents niveaux et venus de toute la Guyane ont répondu présents, à la conquête de trois parcours (au choix): 32 km et 1 467 m de dénivelé cumulé positif pour le plus grand, 24 km et 805 m de dénivelé pour l'intermédiaire et enfin 14 km et 50 m de dénivelé pour le plus court.

POUR SE METTRE EN JAMBE... ~ Aussi, tous les participants ont commencé par emprunter le sentier balisé de Roche Bateau (Ndlr: pour les touristes qui souhaitent partir à la journée, mieux vaut débiter le sentier par sa partie sud, près de l'aérodrome. Un carbet se tient à disposition des marcheurs sur la crique Popote, facilement accessible depuis la piste), l'un des plus diversifiés en termes de paysages et de terrains rencontrés. Ils ont d'abord couru à flanc de colline, alternant des zones peuplées de grands arbres, avec des forêts de counanas et de mourou mourou (palmiers épineux). Ils ont ensuite contourné la crique Cochon qui présente encore des traces de l'orpaillage du début du 20^e siècle, puis l'imposant rocher en forme de proue de navire qui donne son nom à la trace, surplombant ainsi la crique Nouvelle-France (Ndlr: à noter que des passerelles suspendues traversent les criques et permettent d'admirer la végétation environnante).

On 28 October 2017, in partnership with the CTG, ONF, CCOG and Air Guyane — and to celebrate its 10th birthday — the PAG hosted a hike into the wild “on the jaguar’s track”. 31 athletes of all levels (in addition to 7 legionnaires back from a mission in the forest) from all around Guiana came and conquered three routes (of their choosing): the longest one represented 19mi and a 4812ft elevation, while the medium trail counted with 14mi and 2641 ft of elevation, and the shortest option, 8mi and a 164 ft elevation.

THE WARM UP... ~ Thus, all participants started from the marked Roche Bateau trail (Editor’s note: tourists seeking a day-long excursion should begin this trail from the South, near the airfield. A carbet can be used by hikers near Popote creek, easy to access from the track), one of the most diverse, landscape and topography wise. First, they ran on the hillside, shifting from areas populated by immense trees to couana and mourou mourou (thorny palm trees) forests. They went on circling Pig creek, where early 20th century mining left its mark, followed by the huge rock shaped as a boat that gave the trail its name and overlooks the New-France cove (Editor’s note: it should be noted that suspended bridges go from creek to creek and offer an exquisite view on the nature all around).



POUR EN VOIR D'AVANTAGE... ~ Plus tard, les inscrits au circuit des 24 km ont enchaîné avec le sentier du Mont La Fumée qui croise une jolie forêt d'altitude composée d'arbres de hauts fûts, dont la diversité est remarquable puisque quasiment toutes les essences connues de la forêt primaire y sont répertoriées, dont un palmier rarissime et en danger d'extinction, l'*Astrocaryum minus*, mais aussi l'Amarante (bois violet), le Maria Congo (arbre à quinine utilisé à des fins médicinales par toutes les communautés de Guyane), le Grand Moni (caractérisé par une forte odeur d'encens), l'Angélique (essence la plus utilisée en Guyane, traditionnellement pour fabriquer des pirogues), le Gaïac, le Saint-Martin jaune et le bois Roucou. Sur une partie des crêtes, ils ont aussi pu observer une forêt de lianes sans arbre (Ndlr: Après une heure de marche, un point culminant aménagé et orienté vers le bassin versant de la Mana au nord-ouest permet de faire une pause).

INFOS
SUR LES SENTIERS ET
INSCRIPTIONS AU TRAIL
TRAIL INFO AND REGISTRATION
WWW.PARC-AMAZONIEN-GUYANE.FR

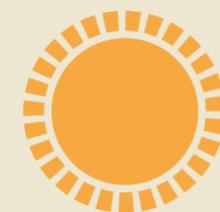
POUR CLÔTURER LA MARCHÉ... ~ Enfin, les plus téméraires ont poussé leurs foulées sur le sentier du Grand Bœuf Mort, un parcours dégagé sur de belles collines escarpées, qui franchit de nombreux dénivelés entrecoupés par des têtes de criques. Le tracé sinueux s'étend sur les contreforts du massif de la montagne éponyme partageant un tronçon commun avec la piste Bélizon, ouverte en 1952 par le Bureau Minier Guyanais afin d'évaluer la richesse des gisements aurifères dans la région de Saül.

Voilà donc un trail qui devrait continuer de rassembler les amoureux de la course à pied et de la nature et qui pourrait vraiment s'inscrire dans le paysage sportif guyanais dans les années à venir! Qui succèdera le 27 octobre 2018 à Frédéric Delrue (32 km en 3 h 33), à Bertrand Spenle (24 km en 2 h 54) et au légionnaire Lybergs (14 km en 1 h 29), les gagnants de 2017? 🏃

THE COME UP... ~ After which, the intermediate trail runners moved on to the Mont La Fumée trail, which goes through beautiful upland woods made of tall trees and an extraordinary diversity since it is home to nearly all known primal forest species, such as an extremely rare and endangered palm tree called *Astrocaryum minus*, not to mention Amaranth (purple wood), Maria Congo (quinine tree used for medicinal purposes by all of French Guiana's peoples), Grand Moni (known for its strong incense scent), heartwood (of most widespread use in Guiana, typically for canoe building), Gaïac, Yellow Saint Martin and achiote. Some ridges offered a view on a tree-less, liana forest (Editor's note: after an hour-long hike, the peak — equipped and oriented northwest towards the Mana basin — comes in handy for a break).

AND THE GRAND FINALE! ~ Finally, the toughest ones went all the way to the Grand Boeuf Mort trail, which leads into beautiful but steep hills, through multiple drops punctuated by nascent creeks. A winding route that goes along the foothills of an eponymous mountain, running the Bélizon trail at times — which was opened in 1952 by the Guiana Mining Bureau to assess gold deposits in the Saül area.

Hence, this here is a trail with the potential to continue bringing trail and nature lovers together, and become a staple in French Guiana's athletic arena for the years to come! Who will catch the crown after Frédéric Delrue (19mi in 3h33), Bertrand Spenle (14 mi in 1h29) and legionnaire Lybergs (8mi in 1h29), the 2017 winners? 🏃



SunnyCaraiibes
VOYAGES

Vous avez tout compris!

HOTELS

VOLS

VOITURES

CIRCUITS

CROISIÈRES

CURACAO



The Ritz Village Hotel ***

4 jours / 3 nuits

à partir de

500€ TTC*/pers
(Base double standard)

+ petits déjeuners + transferts

Le prix comprend : les vols avec Air Antilles au départ de Pointe-à-Pitre dont taxes aéroportuaires, les vols Winair au départ de Juliana dont taxes aéroportuaires, le séjour 4 jours / 3 nuits en base double avec petits-déjeuners et les transferts aéroport/hôtel/aéroport. Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les transferts entre les deux aéroports Grand-Case et Juliana, les repas non mentionnés, les excursions et les frais de dossier agence.

BARBADE



Séjour spécial Crop Over Festival
du 03 au 08 août 2018

Sunbay Hotel ***

6 jours / 5 nuits

à partir de

495€ (Base triple)

+ petits déjeuners + transferts



Barbade en famille
spécial été 2018

South Beach Resort ***
Suite junior standard

8 jours / 7 nuits

à partir de

595€ (Base triple)

+ petits déjeuners + transferts

Enfant
à partir de
450€

Le prix comprend : les vols avec Air Antilles au départ de Pointe-à-Pitre dont taxes aéroportuaires, le séjour en base triple 6 jours / 5 nuits avec petits-déjeuners et les transferts aéroport/hôtel/aéroport. Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les repas non mentionnés, les excursions et les frais de dossier agence.

NEW-YORK ENTRE AMIS SPECIAL BLACK FRIDAY

Du 20 au 25 novembre (Black Friday > 23 nov.)



Hotel St. James

6 jours / 5 nuits

à partir de

750€ TTC*/pers
(Base double)

Le prix comprend : les vols avec Norwegian au départ de Pointe-à-Pitre dont taxes aéroportuaires, le séjour de 6 jours / 5 nuits en base double. Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/bagages/rapatriement, les transferts, les repas non mentionnés, les excursions et les frais de dossier agence.

www.sunnycaraibes.com
0890 649 649
17 Lot Agat/Im. Technopols/97122 Baie-Mahault @sunnycaraibes

airantilles
Partenaire officiel

AYURVEDA LA BONNE SANTÉ RETROUVÉE

AYURVEDA, RESTORING GOOD HEALTH

DEPUIS JUILLET 2013, L'INSTITUT AYURVÉDIQUE DE LA GUADELOUPE DÉVELOPPE DES TECHNIQUES DOUCES POUR TOUT TYPE DE PUBLIC, Y COMPRIS POUR SOULAGER LES PERSONNES ATTEINTES DE LA MALADIE D'ALZHEIMER, DE CANCER OU ENCORE LES FEMMES MÉNOPAUSÉES. LE POINT ICI, AVEC SA FONDATRICE, LA PSYCHOLOGUE CHERCHEUSE MINA YENKAMALA.
SINCE JULY 2013, THE AYURVEDIC INSTITUTE IN GUADELOUPE HAS DEVELOPED SOFT TECHNIQUES APPLICABLE TO ALL SORTS OF PEOPLE, INCLUDING TO RELIEVE INDIVIDUALS SUFFERING FROM ALZHEIMER'S DISEASE, CANCER OR EVEN MENOPAUSAL WOMEN. WE TALKED TO ITS FOUNDER: PSYCHOLOGIST AND RESEARCHER MINA YENKAMALA.

UN PARCOURS NOTOIRE... ~ « Mes ancêtres sont arrivés de l'Inde pour travailler dans les champs de canne en Guadeloupe. Mes parents, Michelle et Claude, nous ont inculqué à ma sœur et moi l'amour de nos racines et des Antilles, ainsi que le goût de la littérature et de la prose. Aussi, en parallèle de ma scolarité, j'ai toujours beaucoup lu et écrit », confie Mina qui a notamment remporté le Prix poétique des Jeux floraux de la Guadeloupe en 1993. « J'étais une élève très impliquée, volontaire, et plutôt douée. Après un baccalauréat scientifique obtenu en 2001, je me suis lancée dans des études de psychologie clinique. J'ai obtenu mon Master 2 à l'Université de Bordeaux en 2006, puis le diplôme de Maître-Praticien en Programmation Neuro-Linguistique (PNL) ainsi que le diplôme universitaire de troisième cycle en neuropsychologie de la faculté de médecine de Montpellier en 2007 ». Ensuite, Mina exerce comme neuropsychologue à l'hôpital de Capesterre-Belle-Eau où elle est née. Elle y organise des bilans de la mémoire et des ateliers de stimulation cognitive en accueil de jour Alzheimer, ainsi que des séances de psychothérapie pour les patients déprimés ou en fin de vie. Courant 2013 et 2014, après 4 ans d'études complémentaires auprès de l'Institut européen d'études védiques de Saint-André de Valborgne dans les Cévennes, elle part à Nagpur pour finaliser sa formation en ayurveda.

A REMARKABLE BACKGROUND... ~ "My ancestors came from India to work in Guadeloupe's sugar cane fields. My parents, Michelle and Claude, passed on to me and my sister their love for our roots and the Caribbean, as well as a taste for literature and writing. Hence, as a student, I always wrote and read a lot" Mina says, who actually took home the Poetry Award at the Guadeloupe Floral Games in 1993. "I was a truly engaged, driven student — and a rather gifted one. After graduating with a French high school diploma in Science in 2001, I started majoring in clinical psychology. I got my Master's degree at the University of Bordeaux in 2006, followed by a Master Practitioner diploma in Neuro-Linguistic Programming (NLP) as well as a post-graduate degree in Neuropsychology at the Medical School of Montpellier in 2007." After which, Mina worked as a neuropsychologist at the hospital of Capesterre-Belle-Eau, her birthplace. She organises memory check-ups and cognitive stimulation workshops within the Alzheimer's day care centre, not to mention psychotherapy sessions addressing depressed or end-of-life patients. In 2013-2014 and following four additional years spent studying at the European Institute of Vedic Studies in Saint-André de Valborgne

Elle fonde dans la foulée l'institut ayurvédique de la Guadeloupe, une association à but non lucratif qui fonctionne sans subvention de l'État. Elle prépare aussi à côté les concours d'attaché d'administration hospitalière (AAH), de directeur d'établissement sanitaire, social et médico-social (D3S), de directeur d'hôpital (DH) et un Master de Droit public. Dès que possible, la jeune femme souhaiterait ouvrir un hôpital ayurvédique qui rayonne sur toute la Caraïbe pour aider les populations locales à mieux vivre, longtemps et en bonne santé.

...AU SERVICE D'AUTRUI! ~ Originaire de l'Inde, l'Ayurveda est une médecine vieille de plus de 5 000 ans, offrant de prendre soin de soi à la fois physiquement, mentalement et spirituellement, sans dissocier le corps de l'esprit. « Il s'agit de (ré)apprendre à s'écouter, à s'aimer et à se réaliser, en accord avec notre environnement au sens large, et en rééquilibrant aussi les diverses strates de notre organisme (énergie vitale, organes, tissus, muscles, os, etc.) », explique Mina avant de préciser: « Pour cela, on dispose de traitements à base de plantes médicinales et de thérapies complémentaires comme la réflexologie, le massage ayurvédique, le yoga, la méditation, etc. La plupart du temps, afin de retrouver une santé pleine et entière, il est également utile de revoir sa façon de bouger, manger, penser et vivre... Ça peut sembler contraignant, difficile voire impossible mais pourtant je peux vous assurer que ça fonctionne! Après seulement quelques séances, beaucoup des personnes suivies me disent que leurs symptômes gênants s'estompent progressivement, jusqu'à parfois disparaître complètement. En plus de mes connaissances en psychologie, cette démarche se veut complète. Le cheminement est très intéressant, pour les participants comme pour le praticien » (Ndlr: Mina a aussi sorti en octobre 2015 un livre intitulé *Programme Ayurveda, pour vivre longtemps et en bonne santé*, qui est le fruit de trois années de recherche à partir de 102

participants). En partenariat avec d'autres organismes de santé, l'institut propose aussi des ateliers mémoire contre le vieillissement cérébral, des groupes de parole à destination des parents, des adolescents, des dépendants aux drogues, etc., des conférences, des formations et du coaching pour les particuliers et les entreprises... « De plus, depuis mai 2017, vous pouvez aussi me retrouver deux mercredis par mois sur Canal 10, dans l'émission ZCL, pour la chronique *Santé Psycho* qui aborde des thématiques variées telles que la souffrance au travail, la gestion du stress, les techniques d'optimisation de la mémoire, la lutte contre les addictions, la réussite scolaire... », détaille Mina avant de conclure « J'ai pour mission de contribuer à rendre la société guadeloupéenne en meilleure santé, et j'espère un jour aussi étendre mes pratiques à toute la Caraïbe. D'ailleurs, après la forêt de Kaw en Guyane, un séminaire devrait prochainement voir le jour à la Dominique en incluant une escale au bain chaud soufré de Ti Kwen Glo Cho ». ▶

(les Cévennes), she travelled to Nagpur in view of completing her Ayurvedic training. Right afterwards, she opened the Ayurvedic Institute in Guadeloupe, a non-profit organisation that receives no public funding. On the side, she has been preparing the Hospital Administration Officer exam, and a couple more exams to become respectively Director of a Healthcare, Medical and Welfare institution and a Hospital Director — not to mention a Master's degree in public law. The young lady wishes to open as soon as possible an Ayurvedic hospital to act as a Caribbean beacon, helping improve wellness, health and life expectancy among local populations.

... TO SERVE OTHERS! ~ Ayurveda is an over 5.000 year old medicine from India, that focuses on care as a simultaneously physical, mental and spiritual process that should never separate body and soul. "It is about learning to listen, love and fulfil oneself (all over again) in harmony with our environment in a broad sense, by restoring balance among our body's multiple layers (vital energy, organs, tissue, muscles, bones, etc.)" Mina explains before noting "That is why we use treatments based on medicinal plants and complementary therapies such as reflexology, Ayurvedic massage, yoga, meditation, etc. Most of the time, getting fully healthy implies changing the way we move, eat, think and live... Which might seem limiting, complicated or even impossible — and yet I can assure you that it works! After barely a few sessions, many of the people we follow tell me that their symptoms are gradually disappearing. This initiative supplements my knowledge in the field of psychology. The journey is extremely interesting, for both patients and practitioners." (Editor's note: In October 2015, Mina also published a book called "Programme Ayurveda, to live longer

and in better health", and which results from a three year study of 102 individuals). In partnership with other healthcare bodies, the Institute also offers memory workshops to prevent cerebral ageing, support groups for parents, adolescents, drug addicts, etc., conferences, training courses and coaching services addressing both individuals and businesses... "In addition, since May 2017, you can also see me every other Wednesday on Canal 10, as part of the ZCL program and a host of the Health and Psychology special — which discusses a variety of topics such as unpleasant working conditions, anxiety management, drug use prevention, academic success..." Mina points out, before adding "I now strive to help improve health throughout Guadeloupe, and hope to one day be able to expand my practice to the entire Caribbean. In fact, after the event in the Kaw Forest in French Guiana, a seminar should soon be hosted in Dominica, including a sulphur spring stop at Ti Kwen Glo Cho". ▶

INFOS
0690 65 38 21
INSTITUTAYURVEDA971@GMAIL.COM
MINA YENKAMALA



DENIS DEVAËD

AVANT-GARDISME & TRADITION

Denis Devaëd comme à son habitude nous surprend par sa créativité alliant avant-gardisme et tradition. Des matières nobles, des coupes tendance avec toujours une touche caribéenne qui séduit les amoureuses de la Mode avec un grand M. Denis Devaëd défend une mode urbaine de l'instant, qui met en exergue une attitude, une prise de position à travers une vision de la mode contemporaine, complètement intégrée dans la mode internationale.



SEBASTIANO

NOUVELLE COLLECTION

SEBASTIANO nous dévoile sa nouvelle Collection conçue spécialement pour sublimer les papas de la Caraïbe. Une ligne de vêtements SEBASTIANO de qualité premium aux couleurs tendances telles que le kaki et le kamel ainsi que des nouvelles matières tout droit sorties de son bureau de styles basé aux Antilles. À découvrir dès maintenant à des prix attractifs dans les magasins SEBASTIANO de Guadeloupe, de Martinique et de Guyane, des looks masculins casual, urban et casual chic qui incarnent la Caribbean Touch, marque de fabrique de SEBASTIANO depuis déjà 27 ans.



À gauche, Donovan porte un Polo rayé 24,90€ et un Bermuda noir 24,90€

À droite, Rainer porte un Polo bi couleur 19,90€ et un Bermuda en jean 26,90€



Rainer porte un Polo rayé 22,90€ et un Pantalon jaune Camel 29,90€





LEADER DANS TOUTES LES SITUATIONS

BEING A LEADER, IN ALL CIRCUMSTANCES

**AVEZ-VOUS LE CHARISME, LA CONFIANCE D'UN BON LEADER ?
 À LA MAISON, AU BUREAU, AUPRÈS DE VOS AMIS, ÊTES-VOUS ENTENDU, ESTIMÉ, SUIVI ?
 VOICI QUELQUES PISTES POUR (RE)PRENDRE LA MAIN SUR TOUTES LES SITUATIONS DE VOTRE VIE...
 DO YOU HAVE THE CHARISMA AND SELF-CONFIDENCE TO BE A GOOD LEADER?
 AT HOME, AT WORK OR WITH FRIENDS; IS YOUR VOICE VALUED, HEARD, FOLLOWED?
 HERE GO A FEW TIPS TO (RE)GAIN CONTROL OVER ALL ASPECTS OF YOUR DAILY LIFE...**

ASSIDU AUX COMMANDES! ~ En management, le leadership, c'est l'influence qu'a un individu sur lui-même et sur un groupe, qu'il s'agisse de son existence personnelle ou professionnelle. Dans ce groupe, le leader convainc, mobilise, fédère et/ou commande. Il apporte son énergie à l'action collective pour qu'elle demeure rentable, efficace, viable. « Nous sommes beaucoup à penser qu'il s'agit là d'une qualité innée, pourtant il n'en est rien », confie Marielle Montrésor, coach de vie aux Antilles-Guyane. « Le leadership s'apprend et se cultive. Il passe par l'estime de soi sans toutefois se confondre à un égo surdimensionné, se traduit souvent par une prise de responsabilité envers soi et les autres, par une certaine forme de persuasion, par une autorité naturelle, bien acceptée par nos pairs dont on cherche alors à tirer le meilleur, quelle que soit la situation ».

ET SÉRIEUX AU VOLANT! ~ Dans ce but, il faut notamment savoir : disposer d'une attitude toujours positive et constructive ; faire preuve de proactivité et de prise d'initiatives ; abuser des compliments et du remerciement ; être à l'écoute de soi et d'autrui (empathie), échanger un maximum d'idées, collaborer ; apporter aux autres pour s'apporter à soi selon le principe de l'effet miroir ; savoir (se) fixer des objectifs à court, moyen et long termes et s'adapter au(x) changement(s) ; suivre et analyser les retours de chaque action ; apprendre des erreurs ; jouir des succès ; etc. « Autant de conseils qui s'avèrent très utiles pour garder la main sur le cours de son quotidien, savoir pourquoi on en est là, ce que l'on ne veut pas ou plus, ce que l'on veut bien sûr, et surtout où l'on va, pour tenir le bon cap sur la durée ! », affirme Marielle avant de préciser « Il est important de réaliser que nous ne sommes pas des victimes de notre vie, que nous avons régulièrement à faire des choix, plus ou moins courageux, de leader responsable, et desquels découlent des conséquences importantes. Alors, si vous souhaitez être aidé dans vos démarches de leadership, à titres personnel et ou professionnel, contactez-moi ! », conclut-elle. ✨

INFOS & COACHING
 MONTRESORMARIELLE@HOTMAIL.COM
 0690 37 54 11

DEDICATED, AND IN CHARGE! ~ In management, leadership refers to someone's (self-)influence on others — on either personal or professional levels. As members of a group, leaders are the ones in command — convincing, rallying, and/or uniting people. They contribute their energy to collective efforts to ensure cost-efficiency, effectiveness and sustainability. “A lot of us believe that this is an innate quality while it truly isn't” says Marielle Montrésor, a life coach based in the French West Indies and Guiana. “Leadership is something you learn and nurture. It draws from self-esteem rather than inflated egos, and often translates into taking accountability for oneself and others based on persuasion of sorts, and a natural authority that our peers tend to embrace given that we push them to give their best in all circumstances.”

A RELIABLE DRIVER! ~ In that view, fundamentals include: always having a positive and constructive mindset; being proactive and taking action; full-on compliment and thanksgiving; lending people (and oneself) an empathic ear; sharing ideas freely; collaborating; giving others as self-giving (i.e. mirror effect); being able to set short, mid- and long-term goals and adjusting to change; learning from each and every action — mistakes included — enjoying all sorts of achievements; etc. “All these tips prove extremely useful to keep control over everyday life; knowing why we are here, what we don't or no longer want, as well as what we want, of course — and most importantly: where we are headed, to stay the course on the long run!” according to Marielle, who goes on to adding that “It is crucial to understand that we are not victims of our own life, we often have relatively bold choices to make, as accountable leaders, that entail significant consequences. In other words, if you wish to improve your leadership skills, either for professional or personal motives, feel free to contact me!”. ✨

DANS UN MONDE QUI CHANGE, DONNEZ UN PETIT COUP D'ACCÉLÉRATEUR À VOS ÉCONOMIES



NOS SOLUTIONS D'ÉPARGNE ET ASSURANCE VIE

Constituer un capital, le valoriser, épargner pour un projet, préparer votre avenir...

Découvrez toutes nos solutions adaptées à votre situation.

antilles-guyane.bnpparibas



BNP PARIBAS

La banque
 d'un monde
 qui change

L'ESPOIR DANS LES VOILES UN VENT FAVORABLE

L'ESPOIR DANS LES VOILES, FAVOURABLE WINDS



GUILLAUME, 28 ANS, ORIGINAIRE DE CHAMBÉRY EN SAVOIE, ÉTERNEL FONCEUR, SOUFFRE D'UNE LEUCÉMIE MYÉLOÏDE CHRONIQUE (LMC), UNE MALADIE GRAVE AVEC LAQUELLE IL RÉUSSIT À VIVRE GRÂCE À UN TRAITEMENT QUOTIDIEN. PLUS QUE JAMAIS, IL ESSAYE DONC DE RÉALISER PLEINEMENT SES RÊVES, NOTAMMENT CELUI DE VOYAGER POUR VENIR EN AIDE À DES ENFANTS ATTEINTS DU CANCER ET D'AUTRES PATHOLOGIES DIFFICILES.

FIN 2017, IL A AINSI CRÉÉ L'ASSOCIATION L'ESPOIR DANS LES VOILES.

GUILLAUME, A 28 YEAR OLD FROM CHAMBÉRY, IN SAVOIE, IS A RELENTLESS GO-GETTER SUFFERING FROM CHRONIC MYELOGENOUS LEUKAEMIA (CML), A SEVERE DISEASE THAT HE MANAGES THROUGH DAILY TREATMENT. HE IS THUS MORE THAN EVER INTENT ON FULFILLING HIS DREAMS — AND IN PARTICULAR THAT OF TRAVELING AND HELPING CHILDREN WITH CANCER (AMONG OTHER MAJOR ILLNESSES) IN THE PROCESS. IN THAT VIEW, HE CREATED IN LATE 2017 AN ASSOCIATION CALLED L'ESPOIR DANS LES VOILES.



SOLIDARITÉ À LA BARRE! ~ Depuis janvier dernier, avec 4 amis (il y a Jako le skipper, Arthur le caméraman, Camille et Clémentine qui gèrent les activités et le lien avec les enfants), Guillaume vogue à travers les Caraïbes, à la rencontre des jeunes hospitalisés. « Je veux rester optimiste en essayant de partager un rêve malgré la maladie! J'aime regarder le côté positif des choses, et tenter de véhiculer un peu d'espoir à autrui », confie-t-il. « Au départ, nous voulions tenter un tour du monde à la voile sur au moins 2 ans. Pour des raisons logistiques, nous avons finalement opté pour des escales moins nombreuses mais plus longues, d'abord en Martinique et en Guadeloupe (réalisées tout début 2018), puis, espérons-le aussi, dans les prochains mois, à Saint-Martin, à Saint-Barthélemy, aux Iles Vierges, à Porto-Rico, en République Dominicaine, à Haïti, à Cuba, en Jamaïque, au Costa Rica, au Nicaragua et au Panama », explique-t-il avant de préciser: « A chaque arrêt, nous travaillons à la rénovation de l'embarcation — du nom d'Aventura - qui nous a été prêtée par Ragda et Tom, un couple belge, et nous organisons des activités ludiques - ateliers de nœuds marins, de fabrication de bracelets, de dessins, etc. ainsi que des balades en bateau, pour soutenir les enfants et adolescents qui se battent contre la maladie. Pour davantage de partage, nous animons en plus à distance un jeu interactif avec des énigmes hebdomadaires que les hôpitaux de métropole suivent également de près. Tout cela prend du temps et beaucoup d'énergie, mais quel bonheur! Jusqu'ici, nous avons partout été très bien accueillis et dès que notre planning le permet, on profite de découvrir les paysages, les différentes cultures, coutumes, la bonne nourriture... De toute évidence, cette expérience restera gravée dans nos cœurs et dans nos têtes!

CAP SUR VOTRE BON CŒUR! ~ « Je tiens à remercier nos divers partenaires, dont l'association des *Matelots de la Vie*, la *Fédération Leucémie Espoir* et la *Ligue contre le Cancer*, ainsi que les particuliers et les entreprises qui nous apportent leur soutien financier et matériel. J'ai aussi une pensée pour Luc, rencontré par hasard sur la plage en Guadeloupe, qui avait traversé l'Atlantique sur le même bateau que nous 30 ans auparavant et qui nous a aidés à organiser sur place plusieurs sorties en mer », a enchaîné Guillaume avant de conclure: « Cet élan de solidarité, il nous faut jamais cesser de l'entretenir! J'invite ainsi tout un chacun à suivre et soutenir nos péripéties, et toutes les personnes en bonne santé à faire don de leur sang et/ou de leur moelle osseuse » (cf. encadré ci-contre). ➤

INFOS, CONTACTS ET DON

06 80 78 92 27
lespoirdanslesvoiles@gmail.com
www.lespoirdanslesvoiles.fr
www.facebook.com/lespoirdanslesvoiles
www.helloasso.com/associations/leuceemie-espoir-78/formulaires/2
www.dondesang.efs.sante.fr
www.dondemoelleosseuse.fr
www.ligue-cancer.net
www.leuceemie-espoir.org/faites-un-don.php

SOLIDARITY STEERING! ~ Since January, Guillaume has been sailing across the Caribbean (along with 4 friends: Jako the skipper, Arthur the cameraman, as well as Camille and Clémentine who help set up and manage children activities) to meet hospitalised youths. "I want to remain optimistic and share my dream in spite of illness! I would rather look at the bright side of life, and strive to convey hope to others." he says. "Initially, we planned on sailing around the world for at least 2 years. However, logistic constraints led us to plan fewer but longer stops, first in Martinique and Guadeloupe (at the very beginning of 2018) and then, hopefully, over the next few months: Saint Martin; Saint Barth; the Virgin Islands; Puerto Rico; the Dominican Republic; Haiti; Cuba; Jamaica; Costa Rica; Nicaragua and Panama" he adds, before noting that: "Each layover allows us to fix up the boat — called Aventura — which we borrowed from Ragda and Tom, a Belgian couple; while also hosting fun activities — sailing knots; bracelet-making and drawing workshops etc. as well as sailing excursions meant to support children and adolescents fighting against illness. To expand the sharing experience, we also host an online game based on daily riddles, that hospitals in France have been following closely. All of this is time- and energy-consuming, but gives us so much joy! Until now, everyone has welcomed us with open arms and whenever our schedule allows it, we make sure to explore landscapes, different cultures, customs, good food... Clearly, this experience will forever stay in our hearts and minds!

IN PURSUIT OF GOOD HEARTS! ~ "I wish to thank all of our partners, including the *Matelots de la Vie* association, the *Fédération Leucémie Espoir* and *Ligue contre le Cancer*, as well as individuals and businesses who have been supporting us materially and financially. I am also thinking of Luc, a random encounter on a Guadeloupe beach who happened to have sailed the same boat across the Atlantic 30 years ago, and helped us set up several sailing excursions while on location." Guillaume mentioned, before concluding that "We need to uphold this upsurge of solidarity! I encourage each and everyone of you to follow and support our adventures, as well as all healthy individuals to donate blood and/or bone marrow" (ie. box on the left). ➤



DEFI AN NOU UN RÊVE, UNE COURSE, UN HOMMAGE

ALORS QUE LA ROUTE DU RHUM 2018 ARRIVE À GRANDS PAS,
ONAIR#44 REÇOIT LE GUADELOUPÉEN DAVID DUCOSSON, AMOUREUX DE LA MER,
PASSIONNÉ DE SURF ET SKIPPER PROFESSIONNEL DEPUIS 1998. SON AMBITION POUR
LE 40^e ANNIVERSAIRE DE CETTE COURSE MYTHIQUE: REPRÉSENTER LA GUADELOUPE
ET VISER LE PODIUM DE LA CLASSE RHUM MULTICOQUES !



Skipper discret, peu connu du grand public, David Ducosson est plutôt de ceux qui œuvrent en silence et dans l'ombre... notamment comme préparateur lors des précédentes Routes du Rhum aux côtés de Vincent Beauvarlet en 2002 ou de Claude Théliér en 2006.

C'est à 46 ans et à la barre du "Défi an nou", navire précédemment skipité par Anne Caseneuve, que David décide de concourir cette année auprès des quelques 122 participants à cette course mythique.

Equipier sur multicoques, voile traditionnelle, monocoques et autres... notre skipper a participé à de nombreuses régates dans la Caraïbe et en Bretagne telles que le Tour de Guadeloupe en voile traditionnelle, la Triskell Cup, la Heineken Regatta, l'Antigua Sailing week, ou encore le Défi Petit Navire de Douarnenez...

Son défi à lui cette année... participer et viser le podium de la classe Rhum Multicoques

afin d'être le premier des skippers guadeloupéens à l'arrivée: « ce serait l'accomplissement d'un rêve et surtout un hommage à une amie et grande dame de la course au large, Anne Caseneuve, décédée en 2015 » nous confie-t-il.

Il est vrai que c'est une véritable histoire d'amour qui lie David et « Défi an nou » puisqu'il a participé à sa construction en 2001 avec Christophe Houdet et accompagné Anne Caseneuve lors de sa victoire en 2014 en Classe Rhum. Reprendre la 1^{ère} place dans cette catégorie, 4 ans après, serait une très belle récompense pour ce marin d'expérience, qui plus est avec un bateau unique et précurseur, construit dans un esprit de valorisation et assemblé en partie (coques) avec des éléments issus du recyclage d'anciens trimarans de course de 60 pieds.

David, ONAIR vous souhaite « bon vent » et beaucoup de réussite! 🙌

SÉ GRENN DI RI KI FÉ SAK DI RI...

POUR QUE CETTE GRANDE AVENTURE ABOUTISSE,
APPORTEZ VOTRE SOUTIEN À DAVID EN PARTICIPANT
À LA CAGNOTTE EN LIGNE :

WWW.LEETCHI.COM/FR/CAGNOTTE/28912135/F838BB7E
WWW.DEFIANNOU.WIXSITE.COM/ROUDEDURHUM2018

daddy is the best

24⁹⁰€
LA MARINIÈRE
ROUGE OU BLEU

29⁹⁰€
LE JEAN BLANC

29⁹⁰€
LE JEAN BLEU

CARIBBEAN
NEW
EXPRESSION

SEBASTIANO

NOUVELLE COLLECTION

WWW.SEBASTIANO.FR



SEN'ART DESIGN LA HAUTE COUTURE DU BOIS

SEN'ART DESIGN, WOODEN COUTURE

C'EST À LA BOUCAN, SUR LES HAUTEURS DE SAINTE-ROSE, EN GUADELOUPE, QUE SENO A ÉTABLI SON ATELIER D'ART SUR BOIS. RENCONTRE AVEC UN ARTISTE GÉNÉREUX, PASSIONNÉ PAR DAME NATURE ET DOUÉ D'UNE INCROYABLE DEXTÉRITÉ...

LA BOUCAN, ON SAINTE ROSE'S HEIGHTS (IN GUADELOUPE), IS WHERE SENO CHOSE TO ESTABLISH HIS WOOD ART WORKSHOP. MEET A SELFLESS ARTIST WITH A PASSION FOR MOTHER NATURE, AND EXTRAORDINARY CRAFTSMANSHIP...

SON INSTINCT D'ARTISTE... ~ Le rendez-vous était donné courant février, aux environs des jours gras. Bien sûr que Seno est allé voir les défilés de Carnaval car il adore cette période de liesse populaire, mais nul doute qu'il aime bien davantage se retrouver seul devant les essences multiples de bois caribéens – bois de rose, mahogany, poirier, bois serpent, amarante et acajou - qu'il travaille chaque jour pour son plus grand bonheur... Aussi improbable que cela puisse paraître, Seno est informaticien de formation. « Très vite, j'ai préféré la scie, la toupie et le rabot à l'ordinateur et ses dérivés », avoue-t-il dans un sourire. « C'est énergisant et tellement gratifiant de toucher du bois, je ne peux plus m'en passer », confie-t-il. « Aujourd'hui, c'est devenu mon métier ! Je suis menuisier et ébéniste d'art. Je suis fier de créer toutes sortes d'objets utiles au quotidien, des meubles pour l'essentiel ».

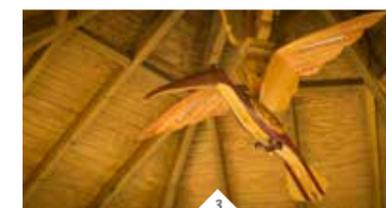
AN ARTIST'S INSTINCT ~ We met in February, towards the end of Carnival season. Seno loves that time of popular celebration and would definitely not miss a parade — although what truly drives him is contemplating the myriad Caribbean timber species — rosewood, mahogany, whitewood, heart-leaved moonseed, purpleheart — he spends his days working on with unparalleled pleasure... As unlikely as it may sound, Seno is a trained computer scientist. "Soon enough, I picked the saw - router - planer combination over computers and related hardware," says he with a smile. "It is so empowering and rewarding to feel the wood, I can never get enough of it. And it has become my job! I am a carpenter and master cabinetmaker. I feel pride in creating all sorts of practical items; furniture for the most part."



...REND HOMMAGE À MÈRE NATURE

Et le moins que l'on puisse dire, c'est que ses œuvres, quel que soit leur format, sont magnifiques ! Les formes, les teintes, les diverses essences viennent sublimer une imagination sans limite et une habileté de maître. Dans le creux d'une souche, il sculpte un lion, une panthère, un cheval... D'une racine dense, il fait une table, un guéridon, un habillage de fenêtre. Sur une écorce plus frêle, il grave une horloge. Dans un tronc épais, il taille un fauteuil, vous savez un genre de rocking chair sur lequel on va pouvoir se laisser bercer... « Surtout ici, aux Antilles, où les gens savent encore un peu prendre leur temps... Et c'est important ! Moi, quand je crée, j'oublie la montre... C'est ça qui est amusant ! C'est le plaisir de faire avec calme et minutie qui domine. Pas de barrière ! Juste écouter son inspiration et autoriser sa tête à penser une œuvre et ses mains à la façonner... ». Alors, petit à petit, d'une simple esquisse se concrétisent des perspectives et des volumes qui se démultiplient à l'infini et « qui sauront traverser les générations, habiter plusieurs vies » se plaît-il à espérer.

...ET À LA CARAÏBE! ~ Natif de Guyane, Seno doit à son département d'origine tout le respect et toute l'attention qu'il porte à la biodiversité, à la forêt, aux arbres dont il extrait sa matière première, qu'il vénère et protège. « Nous avons trop tendance à oublier dans quel paradis nous avons la chance de vivre... Il fait beau et chaud toute l'année, les décors sont merveilleux et inspirants, la vie ici est douce... On ne peut pas rêver mieux ! On ne peut qu'être heureux ! ».



INFOS, VISITES DE L'ATELIER ET COMMANDES

WWW.FACEBOOK.COM/SENART-DESIGN
SENARTDESIGN@GMAIL.COM
0690 23 01 03

A TRIBUTE TO MOTHER NATURE...

Truth be told, his artworks — no matter the size — are absolutely stunning! Shapes, hues and timber variety act as magnifiers of a limitless imagination and outstanding skill. Carving lions, panthers or horses out of mere stumps... Converting the thickest roots into tables, garden stands or window frames. Frail barks, muting into a surprising timepiece and massive trunks, into armchairs — or perhaps a rocking chair of sorts, the type to lull one into a peaceful inner place... "Especially here, in the French Caribbean, where people still know what taking one's time means... It is so important! When in the creating process, I don't keep track of time... Which is quite amusing! The pleasure of doing things peacefully and carefully prevails. No limits! It's just about heeding your own inspiration and letting your mind and hands come in sync to mould something..." Thus, step by step, a simple sketch gives way to infinite perspectives and volumes bound to "transcend generational hurdles and live multiple lives" says he, filled with hope.

...AND THE CARIBBEAN! ~ A French Guiana native, his homeland taught Seno how to respect and care for biodiversity, the rainforest, and trees that provide him with the raw material that he so loves and protects. "We tend to forget how lucky we are to live in such a beautiful environment... The weather is nice and warm all year round, landscapes are astounding and inspiring, life here is so sweet... What else can we ask for? Being happy is all there is!".



"ZOOS HUMAINS. L'INVENTION DU SAUVAGE."

"HUMAN ZOOS. THE INVENTION OF THE SAVAGE."

DE JUIN À DÉCEMBRE 2018, EN PARTENARIAT AVEC LE GROUPE DE RECHERCHE ACHAC ET LA FONDATION LILIAN THURAM - EDUCATION CONTRE LE RACISME, LE MÉMORIAL ACTE ACCUEILLERA L'EXPOSITION « ZOOS HUMAINS » QUI DONNE À VOIR « L'INVENTION DU SAUVAGE ». FROM JUNE TO DECEMBER 2018 AND IN PARTNERSHIP WITH THE ACHAC RESEARCH GROUP AS WELL AS THE LILIAN THURAM FOUNDATION - EDUCATION AGAINST RACISM, THE MEMORIAL ACTE WILL BE HOSTING THE "HUMAN ZOOS" EXHIBITION, WHICH REVEALS "HOW TO MAKE A SAVAGE."

Dès le 16^e siècle et durant la colonisation, des femmes, hommes et enfants venus d'Asie, d'Afrique, d'Océanie et d'Amérique sont « montrés » en Occident à l'occasion de « spectacles » organisés dans des cirques, zoos, foires et lors d'expositions universelles. Ils sont alors exhibés comme de prétendus « Sauvages » afin de légitimer le colonialisme et la supériorité des hommes blancs sur les autres.

AUX ORIGINES DU RACISME... ~ C'est pour ne pas oublier cette période aussi incroyable qu'insensée de notre histoire que l'exposition originale "Exhibitions. L'invention du Sauvage." s'est tenue au musée du quai Branly en 2011-12. Elle fut un véritable succès, tant populaire que scientifique. Elle devient alors itinérante et est diffusée au Jardin d'acclimatation de Paris en 2013 et circule dans toute la France et à l'étranger. L'exposition que le MACTe accueillera prochainement est celle adaptée pour la Cité Miroir de Liège en Belgique en 2017.

INFOS
WWW.MEMORIAL-ACTE.FR

L'exposition, qui explique les stéréotypes et les représentations de « l'Autre », a déjà fait l'objet de nombreuses publications à travers le monde. En effet, pendant plus d'un siècle, cette industrie de l'exhibition a fasciné plus d'un milliard quatre cents millions de visiteurs, mettant sur le devant de la scène entre trente et trente-cinq mille figurants, dans le but de tracer une frontière claire entre les hommes soi-disant « civilisés » et les autres, inculquant ainsi les préjugés que nous connaissons malheureusement encore dans nos sociétés actuelles. « Il s'agit d'un passé qu'il faut comprendre pour déconstruire », confie Jacques Martial, président du MACTe, avant de préciser : « Ceci afin que la couleur de peau et la culture d'un être humain ne soient plus un motif de rejet ou de discrimination ».

Présentée sous la forme d'îlots modulaires, l'exposition propose un parcours rythmé de textes, icônes, documents originaux des Expositions universelles, affiches, objets, films et œuvres d'art. Elle nous parle de la différence, du racisme et de la façon improbable (sous couvert de la distraction du public) avec laquelle il s'est popularisé pour glorifier l'Occident et ses colons. Rendez-vous au MACTe pour la découvrir. ➤

As of the 16th century and throughout the colonial era, women, men and children from Asia, Africa, Oceania and America have been "displayed" in the West as part of "shows" hosted in circuses, zoos, fairs and international exhibitions. They were showed off as so-called "Savages" so as to justify colonialism and the White man's superiority over all others.

THE ROOTS OF RACISM... ~ The original show called "Exhibition. How to make a Savage" was hosted at the Quai Branly Museum in 2011-12 — in view of pinpointing this equally insane and outrageous part of our History. It was a terrific success, both among the general and academic publics. As a result of which it became a travelling exhibition: from the Jardin d'acclimatation of Paris in 2013 to other parts of France and beyond. The version soon to be hosted by MACTe was tailored to the City Mirror in Liège, Belgium, in 2017.

The exhibition, which describes how "Others" used to be perceived and stereotyped, has already engendered many publications around the world. Indeed, for over a century, that exhibition industry fascinated over a billion four hundred million visitors, showcasing around thirty to thirty-five thousand individuals with the aim of drawing a clear line between allegedly "civilized" men and others; thereby instilling many a bias still present in our modern societies. "We must comprehend this past in order to dismantle it", Jacques Martial, President of the MACTe, says before noting: "Which needs to be done so that a human being's complexion or culture may no longer inspire rejection or discrimination."

Laid out as a set of modular blocks, the show is punctuated by texts, icons, original World fair documents, posters, items, films and artwork. It discusses otherness, racism and the unlikely manner in which — in the name of entertainment — human zoos served to celebrate the West and its colonists. Find out more on MACTe premises! ➤

2017 → 2022

141 millions
d'euros
d'investissements

pour accompagner
le développement
économique et touristique
de la Guadeloupe

2 361 170 passagers
accueillis en 2017

www.guadeloupe.aeroport.fr

GuadeloupePoleCaraibes

Tél. **0590 217 171** - Fax 0590 211 426
sagpc@guadeloupe.aeroport.fr

Guadeloupe Pôle Caraïbes SA Société Anonyme à Directoire et Conseil de Surveillance
au capital de 148 000 € - Siège social : Morne Mamiel, 97139 LES ABYMES



LE BRANTÔME TABLE D'EXCEPTION

LE BRANTÔME, PRODIGIOUS CUISINE

DEPUIS PEU, À LA MARINA DU GOSIER, EN GUADELOUPE, LE RESTAURANT LE "BRANTÔME", (EX "CÔTÉ JARDIN") PROPOSE, DANS UN CADRE CHIC ET ÉPURÉ, UNE CUISINE FRANÇAISE AUX SAVEURS DÉLICATES...
NOT LONG AGO, AT THE GOSIER MARINA, RESTAURANT LE BRANTÔME STARTED SERVING AN EXQUISITE TAKE ON FRENCH CUISINE IN A CLASSY AND SLEEK SETTING...

PALAIS DE LA GOURMANDISE... ~ Hajar Valvason, propriétaire du Brantôme, accueille ses hôtes avec distinction, sans toutefois en faire trop. Sobres et décorés avec goût, les lieux mettent à l'aise et invitent les plus gourmets d'entre nous à savourer des assiettes variées issues des meilleures recettes du terroir français, concoctées uniquement avec des produits ultra frais, locaux ou importés... Au menu du Chef venu de la Dordogne: en entrée, foie gras de canard à la fleur de sel et au piment d'Espelette, ravioles d'oursin à la ciboulette, au giraumon et au safran, escargots sauvages de Bourgogne au beurre d'orties, carpaccio de bar aux agrumes et au gingembre; En plats, dos de cabillaud en croûte de pain d'épices, St-Jacques au pesto de roquette, pièce de bœuf de l'Aubrac et ses échalotes confites, gigotin d'agneau au miel et au cumin, échines de porcelet aux épices grillées, filet de canette rôti au romarin, citron jaune confit et curcuma; En dessert, baba au rhum, duo de chocolat-pistache, tarte fine aux pommes, brioche façon pain perdu... En bref, une immersion réussie au cœur du Périgord (Ndlr: d'où le nom de l'établissement qui rappelle celui d'un village situé au nord de Périgueux). De la même manière, la carte des vins, champagnes et alcools, servis à la bouteille ou au verre, a été étudiée avec attention pour sublimer chaque met (Ndlr: pour votre santé, attention à l'abus d'alcool).



PALATES AND DELICACIES... ~ Hajar Valvason, the Brantôme's owner, welcomes each guest with due care but utter sobriety. Its laid back premises, minimal yet tastefully decorated, will have the most gourmet among us savouring a variety of meals drawn from the very best French recipes — made exclusively with the freshest local or imported produce... The Chef's menu includes, for starters, duck foie gras with flower of salt and Espelette pepper, sea urchin ravioles with chives, squash and saffron, wild snails of Burgundy in nettle butter, bass carpaccio with citrus fruits and ginger; while main courses range from cod fish loin in a gingerbread pie, scallops in arugula pesto, premium Aubrac beef with candied scallions, leg of lamb with honey and cumin, piglet shoulder and grilled spices, to rosemary-roasted duckling filet with turmeric and lemon jam... As for dessert: rum baba, chocolate-pistachio duo, thin-crust apple pie, brioche turnt French bread... In other words, a successful dive into the Périgord terroir (Editor's note: as suggested by the establishment's name, which evokes that of a village North of Périgueux.) Likewise, the wine, champagne and spirits menu, whether by the glass or the bottle, was crafted in view of indulging each and every dish (for your safety, be carefull with alcohol).

... AND ELEGANCE ~ With 30 seats nestled in an extremely sophisticated room (Editor's note: white cotton tablecloths, silver and crystal tableware) and 5 on the mezzanine (Editor's note: right next to the library and its history books dating back to 1878 or the piano player who comes on weekends to bring the perfect blend of suave and eclectic jazz to the dining table) — not to mention its modern yet cozy, even romantic atmosphere, (Editor's note: massive chandeliers, wooden floor, stones, 18th century type tapestries here and there), the Brantôme is the place for many a gourmet getaway: with a significant other, family, friends, colleagues, or even for a business dinner. ♡

...ET DE L'ÉLÉGANCE ~ Avec 30 couverts en salle au raffinement extrême (Ndlr: nappes de coton blanc, vaisselle en argent et cristal) et 5 en mezzanine (Ndlr: juste à côté de la bibliothèque abritant des livres d'histoire datant de 1878 et du pianiste jouant le week-end un répertoire jazzy doux et éclectique qui accompagne idéalement les repas), et son ambiance contemporaine et chaleureuse, un tantinet romantique même (Ndlr: lustres imposants, chandeliers, parquet, pierres, murs çà et là tapissés de pans 18^e siècle), le Brantôme permet d'envisager une escapade gourmande en amoureux, en famille, entre amis, entre collègues et même à l'occasion d'un dîner d'affaires. ♡

Le Brantôme
Restaurant

CUISINE DE TRADITION ET PRODUITS DE QUALITÉ D'EXCEPTION



Ouvert Mardi au Samedi 12h - 14h30 / 19h - 22h30

0590 90 91 28 / 0690 00 72 62

7, lot la Marina 97190 Pointe-à-Pitre



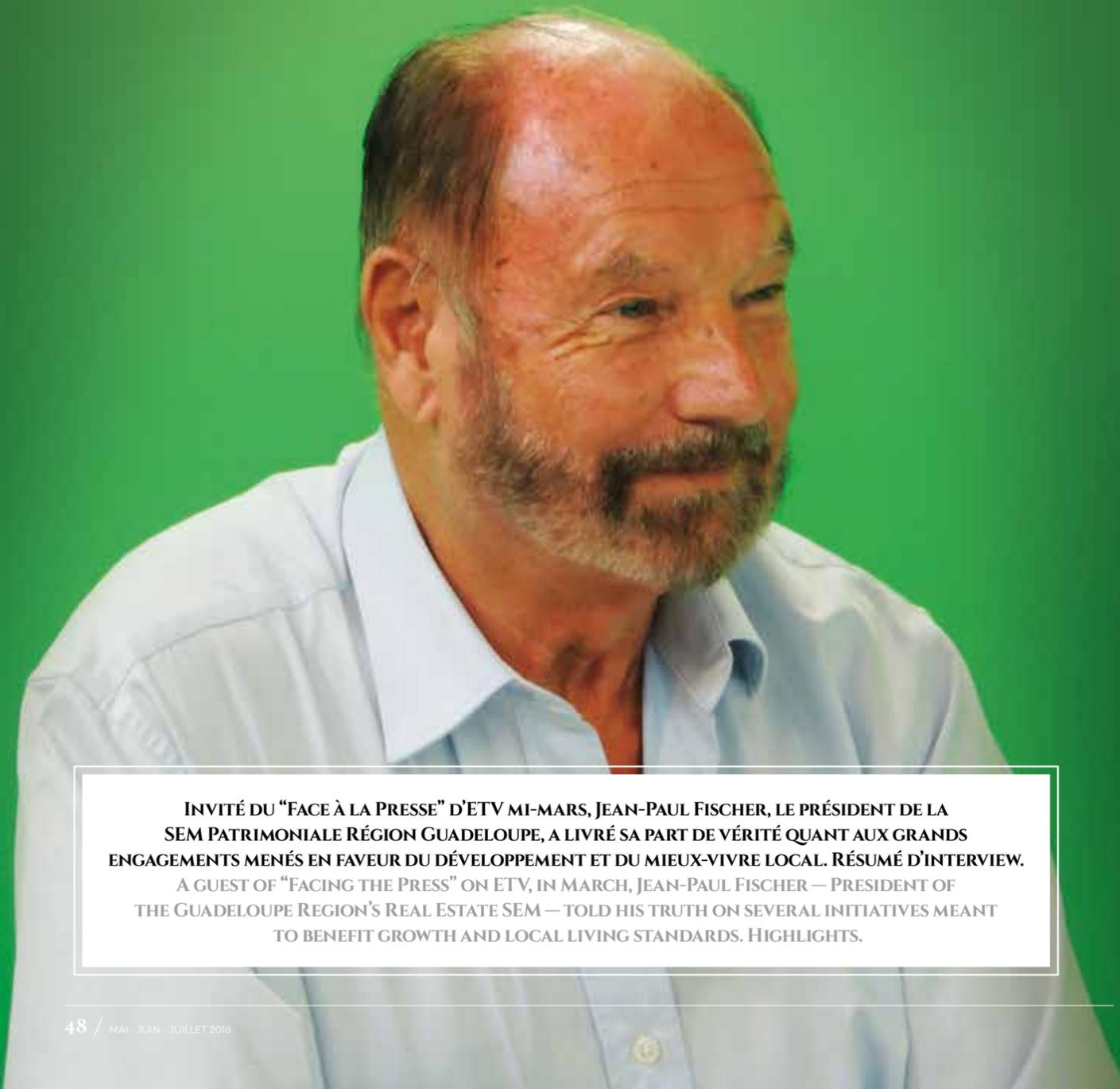
Réservation Conseillée
Parking Privé & Sécurisé

LB



JP FISCHER PAS DE COMBAT PERDU D'AVANCE

JP FISCHER,
NO SUCH THING AS A LOST BATTLE



INVITÉ DU "FACE À LA PRESSE" D'ETV MI-MARS, JEAN-PAUL FISCHER, LE PRÉSIDENT DE LA SEM PATRIMONIALE RÉGION GUADELOUPE, A LIVRÉ SA PART DE VÉRITÉ QUANT AUX GRANDS ENGAGEMENTS MENÉS EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT ET DU MIEUX-VIVRE LOCAL. RÉSUMÉ D'INTERVIEW.
A GUEST OF "FACING THE PRESS" ON ETV, IN MARCH, JEAN-PAUL FISCHER — PRESIDENT OF THE GUADELOUPE REGION'S REAL ESTATE SEM — TOLD HIS TRUTH ON SEVERAL INITIATIVES MEANT TO BENEFIT GROWTH AND LOCAL LIVING STANDARDS. HIGHLIGHTS.



ONAIR: Votre parcours de bâtisseur controversé mais efficace s'est construit pour l'essentiel en Guadeloupe et à Saint-Martin. Quels en ont été les jalons ?

JEAN-PAUL FISCHER : Issu d'un milieu très pauvre, j'ai entamé mon parcours professionnel dès l'âge de 13 ans. J'ai fait tous les petits boulots (ouvrier maçon, mineur, marchand de charbon...), avant de passer mon Baccalauréat en candidat libre. Je me suis ensuite orienté vers l'École de la Santé publique, où j'ai parfait mes connaissances jusqu'à devenir Directeur d'hôpital. Ma quête d'expériences nouvelles m'a finalement conduit en Guadeloupe en 1979, plus précisément à Saint-Claude, où j'ai été engagé au poste, alors vacant, de Directeur de l'hôpital Monteran. J'y suis resté 3 ans, le temps de le rénover, puis j'ai été engagé au Conseil général de la Guadeloupe en tant que Directeur général des services. J'en suis parti en 1985, direction Saint-Martin, où j'ai créé la SEMSAMAR. De petite société d'économie mixte sans grand capital de départ, je l'ai développée pendant 25 ans jusqu'à la voir devenir 3^e SEM de France. J'ai ensuite lancé mon cabinet de consultants, qui marchait plutôt bien. Plus récemment, en 2010, à la demande de la Région, j'ai créé la Société d'Économie Mixte (SEM) Patrimoniale Région Guadeloupe dont je suis encore, à ce jour, le Directeur.

ONAIR: Quelles sont les missions principales de la SEM Patrimoniale ?

JP FISCHER : La SEM Patrimoniale est un outil innovant d'intervention économique. Elle est chargée de réaliser toutes opérations liées au développement économique de la Guadeloupe, y compris l'aménagement et les constructions annexes, afin de permettre aux entreprises ou sociétés de s'implanter durablement sur le marché local. Elle participe notamment au développement des zones d'activités, à la redynamisation des zones commerciales et à l'augmentation des infrastructures touristiques. Pour ce faire, elle possède un capital important, dont la collectivité est l'actionnaire majoritaire, le reste étant apporté par des investisseurs privés guadeloupéens.

ONAIR: Sur tous les territoires dont le sort vous importe, quels grands combats vous tiennent particulièrement à cœur ?

JP FISCHER : Il y a 3 combats qui guident les actions que j'entends mener, dans la mesure des compétences et des moyens que je peux rassembler. Le premier consistera à livrer dans les délais le cyclotron de Guadeloupe (appareil permettant des images diagnostiques visant à la détection et au suivi des pathologies cancéreuses). La gestation de ce grand projet aura duré 4 ans. Le deuxième concerne la reconstruction de Saint-Martin, après les désastres occasionnés par le cyclone Irma, en septembre dernier. Les interventions de la Collectivité ou de l'État ne répondent pas aux besoins sociaux d'une population encore traumatisée. Le troisième combat, c'est celui que je mène depuis de nombreuses années : l'aide au Tiers-Monde (en Afghanistan, en Syrie, au Togo et en Haïti). Ces actions humanitaires sont financées à travers une petite ONG basée à Saint-Martin. J'ai coutume de dire qu'il n'y a pas de combat perdu d'avance. J'entends bien mener ceux-là avec toute la détermination nécessaire, sans limitation de durée. ✎

ONAIR: Your background as a controversial but efficient builder has been unfolding in Guadeloupe and Saint Martin for the most part. What are your milestones?

JEAN-PAUL FISCHER : Raised in extreme poverty, I started working at age 13. I took all sorts of jobs (mason, miner, coal vendor...) before getting my high school diploma as an external candidate. I went on to Public Health school, after which I became a Hospital director. My thirst for new experiences eventually lead me to Guadeloupe in 1979, more precisely in Saint Claude where I filled in the Director position at the Monteran Hospital. I stayed three years while it was being renovated after which I was hired as General Manager at the Guadeloupe General Council. I left in 1985 to Saint Martin, where I founded the SEMSAMAR. A small semi-public company with little seed capital but that I expanded for 25 years until it became the 3rd largest SEM in France. Then, I created my own consulting company, which proved rather successful. More recently, I was asked by the Region to create the Guadeloupe Region's Real Estate Semi-Public Company (SEM) which I am still managing to this day.

ONAIR: What are the Real estate SEM's core missions?

JP FISCHER : The Real Estate SEM is an innovative tool for economic action. It is responsible for carrying out all operations related to Guadeloupe's economic growth, including infrastructures and associated construction, in view of allowing firms and businesses to establish themselves in a sustainable manner on the local market. It is involved, among other things, in supporting business activity areas and growing the numbers of tourism facilities. To do so, it has been endowed

with substantial capital, for which the collectivity remains the majority shareholder while private Guadeloupean investors supply the rest.

ONAIR: Which battles are you most committed to — on any of the territories you feel concerned with?

JP FISCHER : There are three battles underlining my prospective endeavours, as far as my skills and means allow me to. The first one would be to deliver the Guadeloupe cyclotron (a machine devised for cancer prevention and diagnosis) on time. A project that has taken 4 years to come to fruition. The second battle would have to do with rebuilding Saint Martin, after Irma's rampage last September. The Collectivity and State interventions do not meet the needs of a still traumatised population. The third battle is the one I have been conducting for many years now: Third-World aid (in Afghanistan, Syria, Togo and Haiti). These humanitarian actions are funded via a small NGO based in Saint Martin. I like to say that there is no such thing as a lost battle. And I intend to confront these indefinitely and with due determination. ✎

INFOS

Retrouvez l'intégralité de l'interview sur
Watch the entire interview on
www.etv.gp/face-a-la-presse

CARIBE WAVE 2018 EN CAS DE TSUNAMI

CARIBE WAVE 2018, TSUNAMI RESPONSE

JEUDI 15 MARS 2018, LE GIC CARIBE EWS A ORGANISÉ UNE SIMULATION DE TSUNAMI DANS TOUTE LA ZONE CARAÏBE AFIN D'EXERCER LES SECOURS ET LES POPULATIONS AUX DÉMARCHES À SUIVRE EN CAS DE VÉRITABLE MENACE...

INTERVIEW DE BERNARDO ALIAGA, CHARGÉ DU PROJET À L'UNESCO.

THURSDAY 15 MARCH 2018, THE IGC CARIBE EWS ORGANISED A TSUNAMI WARNING DRILL ACROSS THE ENTIRE CARIBBEAN AREA, FOR RELIEF FORCES AND POPULATIONS TO GET ACQUAINTED WITH ACTUAL DISASTER PROCEDURES...

WE INTERVIEWED BERNARDO ALIAGA, THE PROJECT'S LEADER AT UNESCO.

ONAIR: A quel point la Caraïbe est-elle sujette au tsunami ?

BERNARDO ALIAGA: « Le danger oublié », comme il a été décrit dans un travail scientifique, est pourtant bel et bien présent. En effet, la Caraïbe et ses régions adjacentes sont exposées aux tremblements de terre et aux tsunamis sur plusieurs zones côtières. Au cours des 500 dernières années, plus de 75 tsunamis ont été répertoriés dans les Caraïbes et leurs environs, ce qui montre l'extension géographique et la variabilité temporelle de la menace tsunami associées au risque sismique. C'est décidément un risque à ne pas négliger, surtout quand on considère l'étendue du développement touristique et immobilier sur les côtes caribéennes.

ONAIR: How exposed is the Caribbean to the tsunami hazard?

BERNARDO ALIAGA: "The forgotten danger", as depicted in an academic paper, is genuinely real. As a matter of fact, various shore areas across the Caribbean and adjoining regions are exposed to earthquakes and tsunamis. Over the past 500 years, over 75 tsunamis have been documented across and around the Caribbean, which indicates the geographical extent and time variability of earthquake-based tsunami risks. It is a hazard that should clearly not be overlooked, especially considering the proportion of tourism and real estate growth along Caribbean shores.

ONAIR: En Caraïbe française, quels territoires étaient concernés par l'exercice ?

BA: Martinique, Guadeloupe, Saint-Barthélemy, Saint-Martin et Guyane.

ONAIR: In the French West Indies, which territories were involved in the drill?

BA: Martinique, Guadeloupe, Saint-Barth, Saint-Martin and French Guiana.

INFOS

WWW.FR.UNESCO.ORG
WWW.IOC-TSUNAMI.ORG

ONAIR: A qui était-il destiné ?

BA: L'exercice d'alerte au tsunami CARIBE WAVE 2018 s'est déroulé en accord avec les pays participants, en essayant d'éviter la période cyclonique (juin-novembre) pour ne pas solliciter les services de la protection civile sur une période de forte activité. La vulnérabilité des côtes de la Caraïbe et de ses régions adjacentes et les pertes potentielles de vies humaines qui pourraient en résulter doit nous motiver à mieux préparer nos communautés à faire face à un tsunami. En particulier, l'exercice s'adresse à ceux qui vivent, travaillent et passent des vacances dans les zones les plus exposées. Mis en place par le Groupe Intergouvernemental de coordination (GIC) du Système d'Alerte aux Tsunamis et autres risques côtiers dans la mer des Caraïbes et ses régions adjacentes (CARIBE EWS), l'exercice prévoyait cette année trois scénarios : un séisme de magnitude 8,6 au sud-est de la Barbade ; le deuxième de magnitude 8,1 au large de la côte des Caraïbes de la Colombie ; le troisième de magnitude 7,6 situé au nord-ouest de Porto-Rico.

ONAIR: Whom did it address?

BA: The CARIBE WAVE 2018 tsunami drill was organised in agreement with participating countries, and taking into account the hurricane season (June-November) so as to not burden civil protection services during a peak activity time period. The vulnerability of Caribbean shore areas and neighbouring regions, as well as potential ensuing death tolls, should encourage us to seek maximum preparedness among our communities. The drill aims more specifically at people who live, work or spend their holidays in the most exposed areas. Set up by the Intergovernmental Coordination Group for the Tsunami and other Coastal Hazards Warning System for the Caribbean and Adjacent Regions (ICG/CARIBE EWS), this year's drill comprised three scenarios: an 8.6 magnitude earthquake south-east of Barbados; an 8.1 magnitude event off Colombia's Caribbean coasts; and a third one of magnitude 7.6 located north-east of Puerto Rico.

ONAIR: Which channels did you use to communicate during this drill?

BA: Sirens, emails, warning systems, texts, mainstream media posts, the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) weather channels as well as the social media were the tools we used for local communication. As for the channel between the Pacific Tsunami Warning Center (PTWC) and national centres, communication streams included the Global Telecommunications System (GTS), fax, email and other emergency systems used simultaneously.

ONAIR: Par quels moyens d'information s'est-il organisé ?

BA: Sirènes, emails, systèmes d'alerte, SMS, publications dans les médias, canaux météo de la National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) et réseaux sociaux ont été les outils mobilisés pour la diffusion locale d'informations. Pour la communication entre le centre de services Pacific Tsunami Warning Center (PTWC) et les centres nationaux, les moyens de communication incluent le Système Global de Télécommunications (SGT), fax, courriel, et autres systèmes d'urgence utilisés en simultanéité.

ONAIR: Quelles conséquences en ont été tirées ?

BA: Le taux de participation à cet exercice d'alerte au tsunami a été l'un des plus élevés au niveau mondial : dans les environs d'un demi-million de personnes. Il a permis de s'assurer de l'efficacité des outils de prévention, ainsi que de leur mise à disposition dans les pays participants, rendant donc les populations vulnérables plus aptes à se protéger en cas de besoin.

ONAIR: What were the outcomes?

BA: The participation rate for this tsunami warning drill was one of the highest ever recorder globally: about half a million people. It helped probe the efficiency of all warning tools as well as their availability in participating countries, thereby improving preparedness among exposed populations.

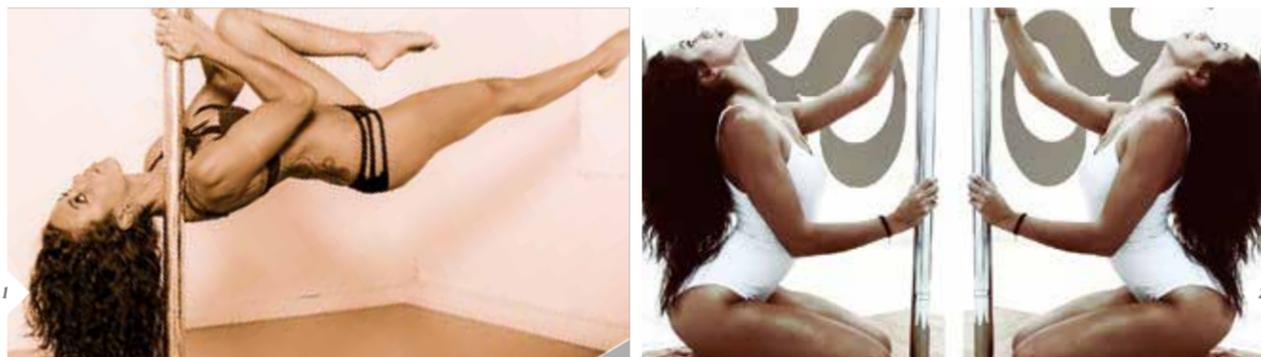
ONAIR: Quand et où sera-t-il reproduit ? Dans quels buts complémentaires ?

BA: Caribe Wave est un exercice annuel mis en place sous l'égide de la Commission Océanographique Intergouvernementale de l'UNESCO. L'objectif principal est que les pays et territoires, les agences de gestion des urgences et les communautés à risque puissent tester, valider et actualiser leurs plans de réponse au tsunami. Le temps de réaction est ainsi optimisé d'année en année et les populations qui y participent apprennent et retiennent le comportement à tenir en cas de réel danger. ➤

ONAIR: When and where will it be replicated? For which other purpose?

BA: Caribe Wave is a yearly drill set up under the leadership of the Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO. The main goal being to provide countries and territories, as well as emergency relief agencies and communities, with opportunities to test, approve and update their tsunami response plans. All this helps improve their response time year after year, while getting entire populations involved — raising their awareness as to how to behave in the event of an actual danger.





COURS DE POLE DANCE ADELIE MET HAUT LA BARRE

BOXEUSE, MUSICIENNE ET DANSEUSE, ADÉLIE PROPOSE À TOUTES LES FEMMES, QUELS QUE SOIENT LEUR ÂGE, LEUR MORPHOLOGIE ET LEURS ENVIES, DES COURS DE POLE DANCE QU'ELLE ORGANISE TROIS FOIS PAR SEMAINE AU ICE PALACE, LE TOUT NOUVEAU CABARET QUI A OUVERT EN MARS DERNIER À JARRY, EN GUADELOUPE.

HAUT DEGRÉ... ~ Passionnée par les arts martiaux chinois, particulièrement par la boxe, mais aussi par le piano qu'elle a pratiqué au Conservatoire durant 3 ans après son Baccalauréat, Adélie, qui étudie désormais la comptabilité pour devenir Expert, a découvert la pole dance via Internet. « Perfectionniste et acharnée de travail, je repousse sans cesse mes limites », confie-t-elle. Après m'être formée toute seule, chez moi, via des vidéos, et avant d'effectuer un stage à Saint-Martin pour me perfectionner, j'ai acquis plus d'autonomie sur cet art avec Inès, une merveilleuse femme d'affaires guadeloupéenne qui a rendu célèbre ce sport auprès des femmes de l'île. Par la suite, j'ai ouvert mon propre studio de pole à Jarry – l'Adélie Pole Sport Académie - afin de financer mes études et dans lequel j'enseignais tous les jours. Puis, j'ai décidé de me re-consacrer quelque temps pleinement à ma formation comptable. Le studio a donc été fermé et c'est quelques mois après que j'ai croisé le chemin de Damien Jacob, le propriétaire de l'Ice Palace (Ndlr: un vrai cabaret animé par des artistes internationaux, dans un espace chic, convivial et intimiste, avec un bar offrant une grande diversité d'alcools – à consommer avec modération - et de cocktails du monde entier. L'établissement décline différents concepts d'after-work, de rendez-vous d'affaires et de sorties entre

collègues ou entre amis. Au programme, un dancefloor enflammé et, chaque mois, des invités surprises parmi lesquels des cracheurs de feu, des équilibristes, des dompteurs, des illusionnistes, des rois et reines de l'effeuillage...). Ensemble, nous avons décidé d'ouvrir les portes de l'établissement à celles qui veulent découvrir le monde artistique de la pole dance. J'enseigne donc désormais au club de manière exclusive, afin d'offrir aux clientes des prestations de qualité et un suivi personnalisé ».

INFOS & RÉSERVATIONS

WWW.FACEBOOK.COM/ICEPALACE971/
WWW.ICEPALACE.FR
0690 34 09 06

CONTACT ADELIE POLE DANCE
C.M.ADELIE@GMAIL.COM
06 90 90 92 08

...DE SPORT, DE GLAMOUR ET DE FÉMINITÉ ! ~ Dans ce but, Adélie prône l'encouragement et la confiance en soi. Elle prend soin de faire connaissance avec chacune de ses élèves afin qu'elles se sentent toutes à l'aise, qu'elles passent avant tout un moment fun et agréable et qu'elles soient fières de leurs progrès. « J'ai autant de manières d'enseigner que j'ai d'élèves », avoue-t-elle. « Car chaque personne est unique, cherche à ressentir

des sensations différentes et à atteindre des objectifs différents via la pratique. Par exemple, certaines souhaitent apprendre à se mouvoir avec grâce sur la barre avec des talons, d'autres préfèrent développer force et souplesse, en partant sur le principe d'une pratique gymnastique plus que sensuelle... Au final, avec la pole dance, qui s'apparente à un art érotique aussi bien qu'à une discipline sportive, tout est possible ! Il s'agit d'avoir de l'imagination ! C'est un sport qui, même s'il n'en a pas l'air, demande beaucoup de précision et d'exigence. Cependant, n'importe qui peut débiter la pole et se voir avancer très rapidement. Il n'y a pas de question de morphologie, d'âge ou de condition physique, il est juste important de venir avec le sourire et la motivation », précise Adélie, avant de conclure : « Il m'est déjà arrivé de faire une démonstration de pole dance au Ice Palace mais pour le moment nous sommes en pleine préparation de shows étonnants, encore jamais vus en Guadeloupe... Ne pratiquant pas le strip-tease, je présenterai la pole sous un angle gymnastique et artistique. Mesdames, je vous invite à venir (ré-)essayer ce sport en ma compagnie... Vous ne serez pas déçues ! » (Ndlr: les futures clientes se verront offrir une carte VIP du club pour l'achat d'une carte de cours comprenant 4 séances au prix de 89€). ✎

ICE PALACE
RESTAURANT | BAR LOUNGE | CABARET

Ouvert 7/7j

Dimanche 20h > 2h | Lundi-Mardi 18h > 2h | Mercredi à Vendredi 18h > 5h | Samedi 22h > 5h

488, rue de la Chapelle, 1^{er} étage - Z.I. Jarry



E-PACE UN NOUVEAU FÉLIN CHEZ JAGUAR

LE TOUT NOUVEAU SUV SPORTIF DE JAGUAR EST ARRIVÉ DANS LES CONCESSIONS AUTOS PREMIUM DE MARTINIQUE ET A2G DE GUADELOUPE.

Avec ses allures félines et ses lignes racées, le nouvel SUV E-Pace de Jaguar arrive enfin dans les concessions de Guadeloupe et de Martinique. Fort de l'élégance, signature de la marque, son design n'est pas sans rappeler celui d'un coupé et fera le bonheur des amateurs.

À la fois compact et sportif, il a été conçu pour offrir un confort de conduite maximal grâce à un habitacle ultra design et contemporain, combinant matériaux de grande qualité et commandes à portée de main. Tout a été pensé pour permettre au conducteur de profiter pleinement des plaisirs de la route.

CONFORT ET TECHNOLOGIE: LE COMBO GAGNANT

Feux à LED, système de suspension indépendant, technologie embarquée haut de gamme: la marque a développé des innovations perfectionnées et sophistiquées pour faire de son

premier SUV compact un savant mélange de dynamisme, d'agilité et d'allure. L'habitacle, quant à lui, offre des espaces de rangement spacieux et flexibles: large boîte à gants, profonde console centrale et vide-poches sont parfaits pour garder à portée de main tous les effets personnels des passagers.

DES « PLUS » QUI FONT LA DIFFÉRENCE ~ Motorisation Ingenium, chaîne cinématique active, système Adaptive Dynamics, système d'info divertissement Touch Pro avec écran tactile 10" de style tablette: la marque trouve une nouvelle fois les clés du succès.

Ne tardez pas à venir découvrir ce nouveau SUV Premium, à la fois ambitieux et agressif, capable de rivaliser avec de nombreux concurrents déjà présents sur le marché des Crossover. ✓



L'entreprise : notre cœur de métier

NOS ATOUTS :

- > Une équipe spécialisée et dynamique
- > Des outils performants et innovants
- > Des coûts maîtrisés
- > Une expérience au service du client
- > Des solutions conçues pour relever vos défis

DROIT SOCIAL

DROIT COMMERCIAL
ET DES SOCIÉTÉS

RECOURVEMENT
DE CRÉANCES

PROCÉDURES COLLECTIVES
(redressement et liquidation judiciaire,
rétablissement professionnel)

DROIT IMMOBILIER

MANDATAIRE SPORTIF



0590 22 01 01



ch.cuartero@cuartero-avocats.com

1^{er} étage, Imm La Canne à Sucre
Quai n°1 - Port Autonome - 97110 Pointe-à-Pitre



CABINET
cuartero
avocats à la cour



TV

UN LARGE CHOIX DE CHAINES, RADIOS ET SERVICES pour toute la famille

publinter 1	atv	canal 1	Euro	ALIZES	martinique 1	atv	KEFFAT	ZOUK	guyane 1	atv	canal 1
france 1	TF1 HD	france 2	france 3	france 5	M6 HD	arte	TV MONDE	C NEWS	L CI	canal 3	LCP
SAVO NEWS	KTO	C8	W9	TMC	TFX	france 4	france 0	Breizh	téva	PREMIERE	
RTL9	MCM	M6	GAME ONE	Discovery	Discovery	france 5	france 5	ACTION	L'EQUIPE	TREK	LIQUIDIA
gulli	canal 5	TRACE	INDIE LIVE	C STAR							

SERVICES INCLUS*

▶ REPLAY ◀ RE-START 👁 GUIDE TV 📱 APPS

CANALBOX

LA FIBRE POUR TOUS ET DE NOUVELLES OFFRES CHAQUE MOIS

UN PEU D'HISTOIRE... ~ En juin 2016, CANAL+ lançait la CANALBOX. En juillet 2017, celle-ci bénéficiait de la fibre. Depuis le 20 mars 2018, plus de 35 000 foyers sont éligibles à la fibre (dont récemment La Lézarde Petit-Bourg, Basse-Terre et Pointe-à-Pitre en Guadeloupe; Godissart, Terreville et Fort-de-France en Martinique; Cayenne et Rémire en Guyane / Et à venir courant 2018: Baie-Mahault en Guadeloupe; Redoute en Martinique; Matoury en Guyane), d'où le lancement de la CANALBOX TRIO !

DE LA CANALBOX À LA CANALBOX TRIO ~ Avec l'offre 3P qui réunit la télévision,

le téléphone et Internet, CANALBOX permet désormais d'avoir des programmes TV variés qui répondent aux envies de divertissement de chacun, de profiter du haut débit et de la fibre partout et pour tous, sans oublier de pouvoir appeler en illimité vers de multiples destinations.

L'INTERNET AVEC LA FIBRE, PUISSANCE CANALBOX, C'EST:

- + de rapidité car jusqu'à 30 fois plus rapide que l'ADSL (jusqu'à 500 Mb/s pour tous), avec une connexion vraiment plus stable pour surfer et télécharger à grande vitesse;
- + de confort pour des connexions en simultanée sur plusieurs écrans;
- + de services, comme la possibilité de garder son numéro de téléphone actuel, de profiter de la fonction double-appel et de rester en contact en illimité vers plus de 50 destinations;
- + de TV grâce au décodeur CANALBOX (large choix de chaînes pour toute la famille et utilisation des fonctions Re-play, Re-start, Guide TV et Apps).

DÈS LORS, CANALBOX TRIO PROPOSE À SA CLIENTÈLE :

En haut-débit :

- À 19€90 / mois pendant 3 mois puis à 44€90 : Internet jusqu'à 50 Mb/s; appels illimités 24h/24 et 7j/7 vers plus de 50 destinations; large choix de chaînes TV & radio; services Re-play, Re-start, Guide TV et Apps.
- À 29€90 / mois pendant 3 mois puis à 54€90 : idem ci-dessus avec appels illimités 24h/24 et 7j/7 vers plus de 50 destinations vers les mobiles inclus aussi.

Avec la fibre :

- À 19€90 / mois pendant 3 mois puis à 49€90 : idem ci-dessus avec Internet jusqu'à 500 Mb /s.
- À 29€90 / mois pendant 3 mois puis à 59€90 : idem ci-dessus avec appels illimités 24h/24 et 7j/7 vers plus de 50 destinations vers les mobiles inclus aussi.

CÔTÉ TV, AVEC LA NOUVELLE OFFRE CANAL+:

- Formule Essentiel+ : plus de 125 chaînes, radios et services à 49€90 / mois.
- Formule La Totale Canal+ : plus de 130 chaînes, radios et services à 59€90 / mois.
- Formule La Totale Ciné/Séries : plus de 140 chaînes, radios et services à 69€90 / mois.
- Formule La Totale Sport : plus de 140 chaînes, radios et services à 74€90 / mois.
- Formule La Totale Totale : plus de 150 chaînes, radios et services à 89€90 / mois. ➤

INFOS & CONDITIONS
WWW.CANALPLUS-CARAIBES.COM





« L'IDENTITÉ GÉNÉREUSE » SUR LES PAS D'ÉDOUARD GLISSANT

“THE GENEROUS IDENTITY”

FOLLOWING IN EDOUARD GLISSANT'S FOOTSTEPS

ÉDOUARD GLISSANT (1928 – 2011) EST SANS NUL DOUTE L'UNE DES FIGURES LES PLUS IMPORTANTES DE LA SCÈNE LITTÉRAIRE ET INTELLECTUELLE MARTINICAISE ET FRANCOPHONE DE LA SECONDE MOITIÉ DU 20^E SIÈCLE. RETOUR SUR LES GRANDES LIGNES DE SA VIE ET DE SES ÉCRITS VIA LA BIOGRAPHIE RÉCEMMENT ÉDITÉE CHEZ FLAMMARION : « L'IDENTITÉ GÉNÉREUSE », DE FRANÇOIS NOUDELMANN.

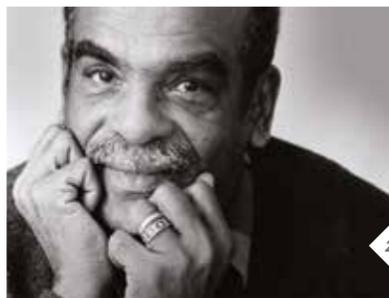
EDOUARD GLISSANT (1928 - 2011) IS WITHOUT A DOUBT ONE OF THE MOST SIGNIFICANT FIGURES OF THE FRANCOPHONE AND MARTINICAN LITERARY AND INTELLECTUAL SCENE OF THE SECOND HALF OF THE 20TH CENTURY. HIGHLIGHTS OF HIS LIFE AND WRITINGS CAN NOW BE FOUND IN A BIOGRAPHY PUBLISHED RECENTLY BY FLAMMARION: "THE GENEROUS IDENTITY", BY FRANÇOIS NOUDELMANN.

A LA UNE ! ~ Tout comme le Mémorial ACTe de Pointe-à-Pitre qui lui a consacré début 2018, avec Gabriel García Márquez, une exposition qui a obtenu un beau succès, Flammarion a sorti ces dernières semaines une biographie dédiée à Édouard Glissant. Intitulé « L'identité généreuse » et écrit par François Noudelmann, cet ouvrage célèbre cette figure littéraire de renom qui, rappelons-le, a remporté le Prix Renaudot à 30 ans.

TOUT UN CHAPITRE DE VIE ! ~ Enfant pauvre de la Martinique, orphelin de père, Édouard Glissant semble pâtir d'une vie émaillée de malentendus. Devenu un romancier majeur, la France le délaisse, et ce sont les États-Unis qui lui offrent récompenses et honneurs. Celui que l'on appelait dans son enfance « Baguette Vérité » (« baguette » car il était grand et maigre, et « vérité » pour son goût des mots) est enfermé malgré lui dans une position d'idéologue, quand lui voudrait parler de Saint-John Perse et Faulkner, ses héros paradoxaux. Et il meurt sans devenir Prix Nobel, titre qu'il convoitait...

DES PAGES À (RE)LIRE ! ~ « Le livre de Noudelmann, qui a été proche de Glissant à la fin de sa vie, alterne épisodes vécus ensemble et retours vers le passé, et se lit comme un roman. Parce que Glissant est de tous les combats; de toutes les époques; et qu'il rencontre tout ce qui compte. Parce qu'on est gagné par le personnage, généreux,

malicieux, mélancolique », confie Baptiste Rossi, romancier et pigiste littéraire ONAIR, avant de conclure : « Le principal mérite de l'ouvrage ? Donner l'envie de retourner vers les œuvres essentielles de Glissant comme 'La Lézarde' parue il y a 60 ans tout juste. Révolte, beauté de Madinina, mystères et dilemmes, chiens enragés... Tout Glissant est là. Et cela n'a pas pris une ride... ».



INFOS
WWW.EDITIONS.FLAMMARION.COM

ON THE FRONT PAGE! ~ Just like the Mémorial ACTe in Pointe-à-Pitre who had him co-starring a successful exhibit with Gabriel Garcia Marquez, in early 2018, Flammarion issued — over the past few weeks — a biography of Edouard Glissant. "The Generous Identity", written by François Noudelmann, is a piece celebrating a well-known literary figure who was barely 30 years old when awarded with the Prix Renaudot.

A WHOLE LIFE CHAPTER! ~ Having known poverty as a child in Martinique, fatherless, Edouard Glissant's life seems utterly filled with misunderstandings. A major novelist, France turned its back on him while the United States would grant him awards and praise. Known as "Truth stick" as a child ("stick" because he was tall and skinny, "truth" due to his passion for words) ended up stuck against his own will in the ideologue's seat, when what he truly aspired to was to discuss Saint John Perse and Faulkner, his paradoxical heroes. And he died before ever getting the Nobel Prize — the only one he really yearned for...

PAGES TO READ (AGAIN) ~ "Noudelmann, who was close to Glissant towards the end of his life, goes from flashbacks to moments lived together, which gives a book that can be read like a novel. Because Glissant was on all fronts, at all times; and ended up finding all that mattered. Because the character, selfless, cheeky, wistful, grows on you" according to Baptiste Rossi, a novelist and freelance for ONAIR's literature section, who goes on to adding that "The book's greatest merit is that it makes you want to go back to Glissant's essential works, such as 'La Lézarde'; which was released exactly 60 years ago. Rebellion, Madinina's beauty, mysteries and dilemmas, rabid dogs... All of Glissant stands, right there. And it has not grown a single wrinkle..."

Personnalisez votre image



Antilles Imprimerie®



CARIBSKY TOUTE LA CARAÏBE À PORTÉE D'AILES

CARIBSKY: THE ENTIRE
CARIBBEAN, WITHIN REACH

L'INÉDITE ALLIANCE ENTRE TROIS COMPAGNIES MAJEURES (AIR ANTILLES, WINAIR & LIAT) DANS L'ESPACE AÉRIEN DES CARAÏBES INSULAIRES PRÉFIGURE UN DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DES CONNEXIONS AÉRIENNES À TRAVERS LES ÎLES ANGLOPHONES, FRANCOPHONES ET NÉERLANDOPHONES. UN DÉFI DE GRANDE ENVERGURE DONT LA RÉALISATION VA RÉVOLUTIONNER LE TRAFIC RÉGIONAL.

THE UNPRECEDENTED ALLIANCE BRINGING THREE MAJOR AIRLINES (AIR ANTILLES, WINAIR & LIAT) TOGETHER IN THE CARIBBEAN AIRSPACE FORESHADOWS A HISTORIC EXPANSION OF AIR CONNECTIONS BETWEEN ENGLISH-, FRENCH- AND SPANISH-SPEAKING ISLANDS. A FAR-REACHING CHALLENGE BOUND TO REVOLUTIONISE REGIONAL TRAFFIC.



POUR VOYAGER L'ESPRIT LÉGER ~ Serait-ce bientôt la fin des liaisons aériennes longues, fastidieuses et chères? Il semble que oui! Notamment encouragées par l'essor du tourisme et des trajets pour affaires, Air Antilles (pour la Caraïbe française), WinAir (pour la Caraïbe néerlandaise) et LIAT (pour la Caraïbe anglaise) ont signé, le 17 avril dernier, un accord pour la création officielle de l'alliance Caribsky. Son objectif principal est d'optimiser le transport par avion via des interconnexions simplifiées, ceci afin de faciliter les flux de voyageurs à travers nos îles et ainsi stimuler le développement économique. Ensemble, les trois compagnies vont travailler à offrir une gamme de destinations (et de services!) élargie et accessible en termes de fréquences, de temps de vol, de rotations et de prix.

HARMONISATION EN COURS ~ « Relever un tel challenge n'est pas chose aisée, mais il est temps de passer du chacun pour soi au chacun pour tous », a affirmé Serge Tsygalnitsky, le directeur général d'Air Antilles. Ainsi, après s'être alliée à WinAir en 2014, Air Antilles a convaincu la LIAT de rejoindre l'alliance Caribsky. Le chantier opérationnel, qui touche à sa fin, était pourtant immense: optimiser l'utilisation concertée de systèmes informatiques pas toujours compatibles

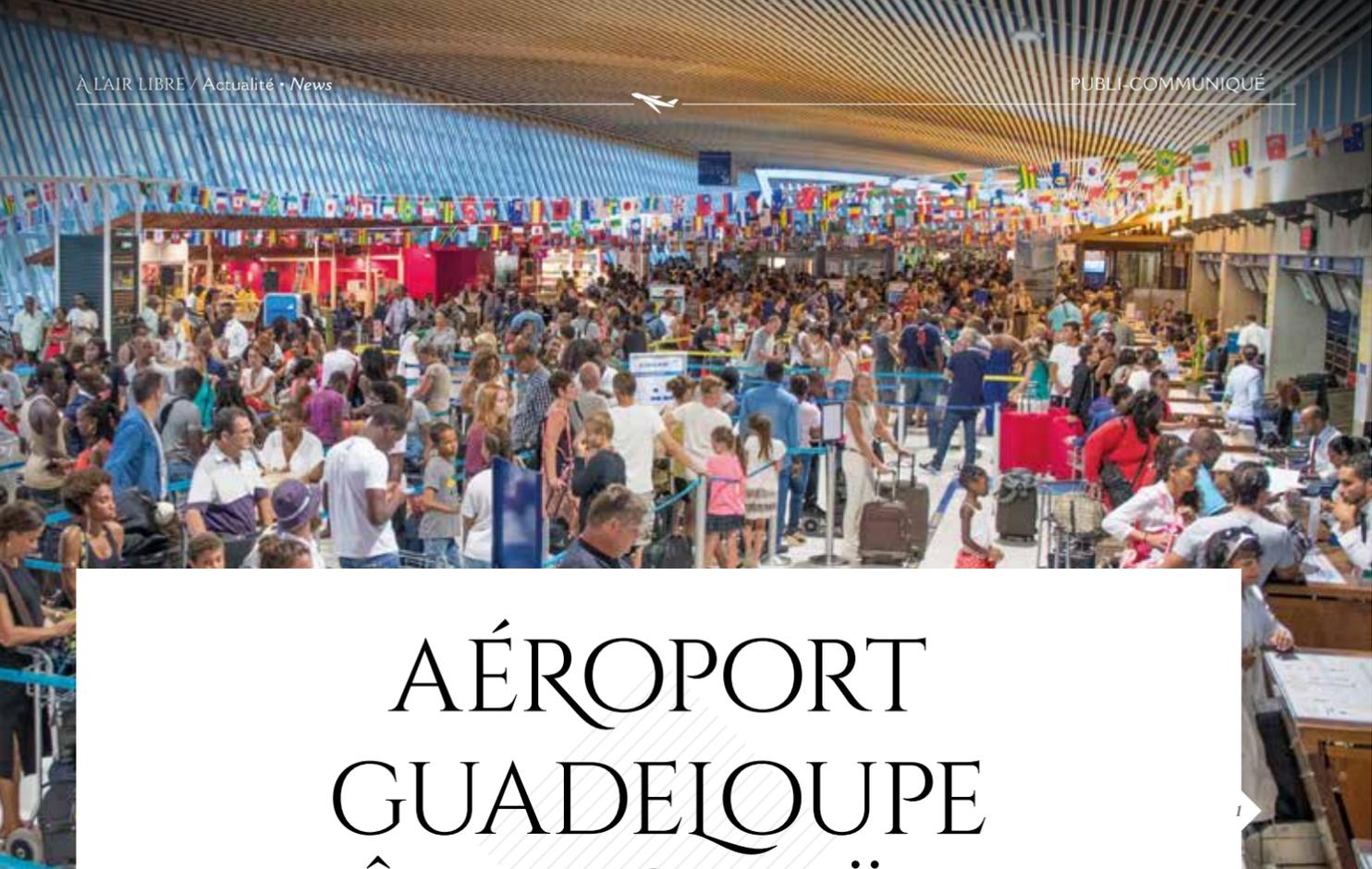
entre eux, nécessitant de lourds investissements en recherche et développement, harmoniser l'activité opérationnelle commune pour régler les aléas d'exploitation (par exemple, le suivi des bagages lors des connexions), veiller à l'attractivité fusionnelle des opérations marketing propres à chaque compagnie, harmoniser le suivi financier, les taxes, les droits afférents et la réglementation des aviations civiles en vigueur, pour aboutir aux mêmes standards en matière de sûreté-sécurité-entretien, etc. Désormais, grâce aux efforts cumulés, 30 appareils (contre 12 pour Air Antilles seule) vont permettre un maillage plus large et plus rentable de la région, et une amélioration conséquente du chiffre d'affaires de chaque compagnie concernée. « Il s'agit de mettre en résonance nos réseaux depuis nos hubs respectifs », rappelle à ce propos le directeur général d'Air Antilles, « afin de faciliter les correspondances et les voyages de bout en bout, de sorte que les passagers puissent aller d'un bout à l'autre de la Caraïbe avec un seul billet! ». Une perspective certes ambitieuse mais réalisable, particulièrement grâce au soutien financier du programme Interreg Caraïbes (à hauteur d'1,8 million d'euros sur 3 ans soit la moitié du financement requis pour la mise en œuvre pérenne du projet). À suivre! ♡

CAREFREE FLYING ~ *Could the end of time-consuming, tiresome and expensive flights be near? Seems like it! Inspired by the growth of tourism and business travel, Air Antilles (representing the French West Indies), WinAir (accounting for the Dutch Caribbean) and LIAT (on behalf of the anglophone islands) signed, on 17 April, an agreement enacting the formal establishment of the Caribsky alliance. Its main goal would be optimising air transportation via simplified cross-connections, in view of enabling inter-island travel flows and boosting economic growth. Together, all three airlines will strive to broaden a more accessible destination (and service!) offering based on enhanced frequencies, flying time, turnovers and rates.*

ALIGNMENT IN PROGRESS ~ *"Upholding such a challenge is no simple task, but it is time we all moved on from every man for himself to every man for every other", said Serge Tsygalnitsky, CEO of Air Antilles. Thus, after partnering with WinAir in 2014, Air Antilles convinced LIAT to join in on the Caribsky alliance. Launching operations was a huge effort only now coming to fruition, that involved:*

optimising joint usage of sometimes incompatible IT systems which demands heavy investment in research and development, harmonising joint operations to solve operational hazards (for instance, in-transit baggage tracking), ensuring that each airline's distinct marketing operations share a similar level of attractiveness, harmonising financial monitoring, taxes, associated rights and current Civil Aviation regulations to reach similar safety-security-maintenance standards, etc. From now on and as a result of this collaborative endeavour, 30 aircrafts (as opposed to only 12 for Air Antilles alone) will allow for a wider and more profitable coverage of the entire region, as well as substantial revenue growth for each partnering airline. "It is all about bringing our networks together from our respective hubs", as noted by Air Antilles' CEO, "in order to provide easier connections and travel conditions overall, so that passengers may go from one end of the Caribbean to the other with a single ticket!". A bold prospect no doubt, but attainable nonetheless given the financial support provided by the INTERREG Caribbean programme (1.8 million euros over three years or half of the funding needed to ensure the project's execution from a place of sustainability). More to come! ♡

Caribsky
INFOS
WWW.CARIBSKY.COM



AÉROPORT GUADELOUPE PÔLE CARAÏBES

INFRASTRUCTURES RENFORCÉES POUR PLUS DE PASSAGERS

AFIN DE FAVORISER LA CROISSANCE DU TRAFIC NÉCESSAIRE AU DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE DE LA GUADELOUPE, L'AÉROPORT « GUADELOUPE PÔLE CARAÏBES » S'EST DOTÉ D'UN PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS DE PLUS DE 141 MILLIONS D'EUROS SUR LA PÉRIODE 2017-2022. ENTRETIEN AVEC ALAIN BIÈVRE, PRÉSIDENT DU DIRECTOIRE DE LA SOCIÉTÉ AÉROPORTUAIRE « GUADELOUPE PÔLE CARAÏBES » (SAGPC) POUR EN SAVOIR D'AVANTAGE.

ONAIR: L'aéroport « Guadeloupe Pôle Caraïbes » est le 1^{er} aéroport d'outre-mer en nombre de passagers. Pouvez-vous nous en dire plus sur les évolutions récentes de sa fréquentation, des rotations de vols, etc...

ALAIN BIÈVRE: Après 15 ans de stagnation, depuis fin 2015, « Guadeloupe Pôle Caraïbes » connaît véritablement une nouvelle dynamique au niveau de son trafic et de son activité en général, qui est en phase avec le renouveau de la destination Guadeloupe sur le plan touristique et l'ambition du Conseil Régional d'accueillir plus d'un million de touristes d'ici 2020. Notre dernier record de trafic, qui datait de 2001, avec plus de 2 113 000 passagers traités, a été battu successivement en 2016 et en 2017, avec un nouveau record de 2 361 000 passagers. Aujourd'hui, les échanges avec les États-Unis représentent 25% de la croissance du trafic enregistrée en 2017. La France métropole représente 50%, et le trafic régional 25%. Les premiers résultats

de l'année 2018 démontrent que cette dynamique de croissance est toujours présente, et pour la saison d'été qui a commencé depuis quelques semaines, l'offre de sièges sur la Métropole est en progression de près de 15%. Cette dynamique nouvelle a coïncidé avec l'arrivée du modèle « low cost » dans le paysage aéronautique des Antilles françaises, avec 15 ans de retard par rapport aux aéroports métropolitains et européens. Effectivement, c'est en décembre 2015 que les premières rotations de *Norwegian* en moyen-courriers vers les États-Unis ont commencé avec le succès que l'on connaît, et cet été, et sur le long-courrier cette fois, nous aurons la compagnie *Level*, qui à elle seule, va amener +15% d'offres supplémentaires sur l'axe Pointe-à-Pitre >< Paris. Donc, la dynamique que nous connaissons depuis fin 2015 va non seulement se poursuivre mais s'amplifier, et nous conduire à envisager prochainement un programme d'investissements assez conséquent.

ONAIR: La SAGPC gère l'exploitation de cet aéroport depuis 2014. Quels ont été les investissements mis en œuvre pour optimiser son fonctionnement et sa rentabilité ?

AB: C'est le 19 décembre 2014 que la convention de concession, jusque-là détenue par la CCI-IG, a été transférée à la SAGPC qui est une société de droit privé mais à actionnaires publics (le capital de la SAGPC est détenu à 60% par l'État, à 25% par la CCI-IG, à 6% par le Conseil Régional, à 5% par Cap Excellence - communauté d'agglomération Abymes, Baie-Mahault, Pointe-à-Pitre et à 4% par le Conseil Départemental). Depuis la mise en service de « Guadeloupe Pôle Caraïbes » en 1996, l'investissement le plus significatif en matière de capacité aéroportuaire, a été le terminal régional T2, mis en service en septembre 2014, à « point nommé ». C'est ce nouveau bâtiment qui nous a permis de traiter, à partir de fin 2015, le trafic supplémentaire au-delà des 2 millions de passagers par an, qui était la capacité maximale du terminal international T1. Ayant atteint presque 2,4 millions de passagers par an fin 2017, nous devons envisager de nouveau d'autres investissements de capacité.



ONAIR: Quels seront donc les investissements à venir à court, moyen et long termes et dans quels objectifs ?

AB: Dans le cadre de notre plan stratégique *Envol 2020*, le Conseil de surveillance de la SAGPC a pris la décision, fin 2017, de lancer un programme d'investissements de 141 millions d'euros pour la période 2017-2022. Au-delà des fonds propres de la SAGPC, ce programme sera réalisé grâce à des emprunts (AFD, BEI-plan Junker, banques commerciales), ainsi que grâce à la participation des fonds du FEDER, avec l'appui du Conseil Régional. Ce programme va comporter 2 opérations majeures... D'une part la mise en œuvre d'un renforcement structurel lourd de la piste de Pointe-à-Pitre/Le Raizet, de façon à pouvoir faire face à l'intensification du trafic gros porteurs attendu pour les prochaines années (35 millions d'euros). D'autre part, la mise aux normes « standard 3 » des installations de contrôle de bagages de soute, à l'instar de toutes les autres plateformes européennes. Il s'agit d'une opération complexe qui va nécessiter une extension du terminal T1 (30 millions d'euros). En dehors de ces opérations majeures, ce programme a pour finalité de maintenir le potentiel des installations actuelles, avec des opérations de gros entretien et de renouvellement sur les voiries et réseaux divers (parkings véhicules, voies de circulation, voies d'accès, réseaux de distribution HTA...). Sont également envisagés : la remise à niveau et la requalification de la desserte

routière, l'aménagement urbain et paysager du site de l'ancienne aérogare du Raizet et aussi la création de zones aménagées supplémentaires sur le foncier disponible, de façon à accueillir sur appels à projets, d'autres activités sur le site aéroportuaire et de développer ainsi nos revenus immobiliers. En matière de maintien du potentiel, nous allons aussi procéder au remplacement des 5 passerelles d'origine du terminal T1, par des équipements modernes et mieux adaptés aux nouveaux types d'avions (des passerelles équipées en 400 Hz et climatisation avions, ceci dans le cadre de notre politique de développement durable). Nous avons prévu aussi, au-delà de la modernisation du terminal T1, d'avoir une vraie stratégie en matière de nouvelles technologies, dans le contexte d'un renforcement des contrôles aux frontières. Développer les recettes extra-aéronautiques étant essentiel dans le maintien de la compétitivité d'un aéroport, à son tour, SAGPC a décidé d'augmenter les espaces commerciaux dans les 2 terminaux via une première phase de restructuration des boutiques (en zone publique, les espaces commerciaux ont été redistribués en augmentant les superficies, et en repositionnant les boutiques de manière à ce qu'elles se situent mieux dans les flux, tout en adoptant un concept architectural pour qu'elles soient dans les tendances du moment avec des espaces ouverts qui soient dans les standards actuels; en zone réservée, la boutique duty free du terminal T1 a été agrandie de 40%). La deuxième phase va concerner la partie restauration, avec pour vocation de moderniser complètement notre offre et d'en réimplanter les points.

ONAIR: Selon vous, quelles opportunités peuvent découler de la création récente de l'alliance Caribsky pour l'aéroport et ses passagers ?

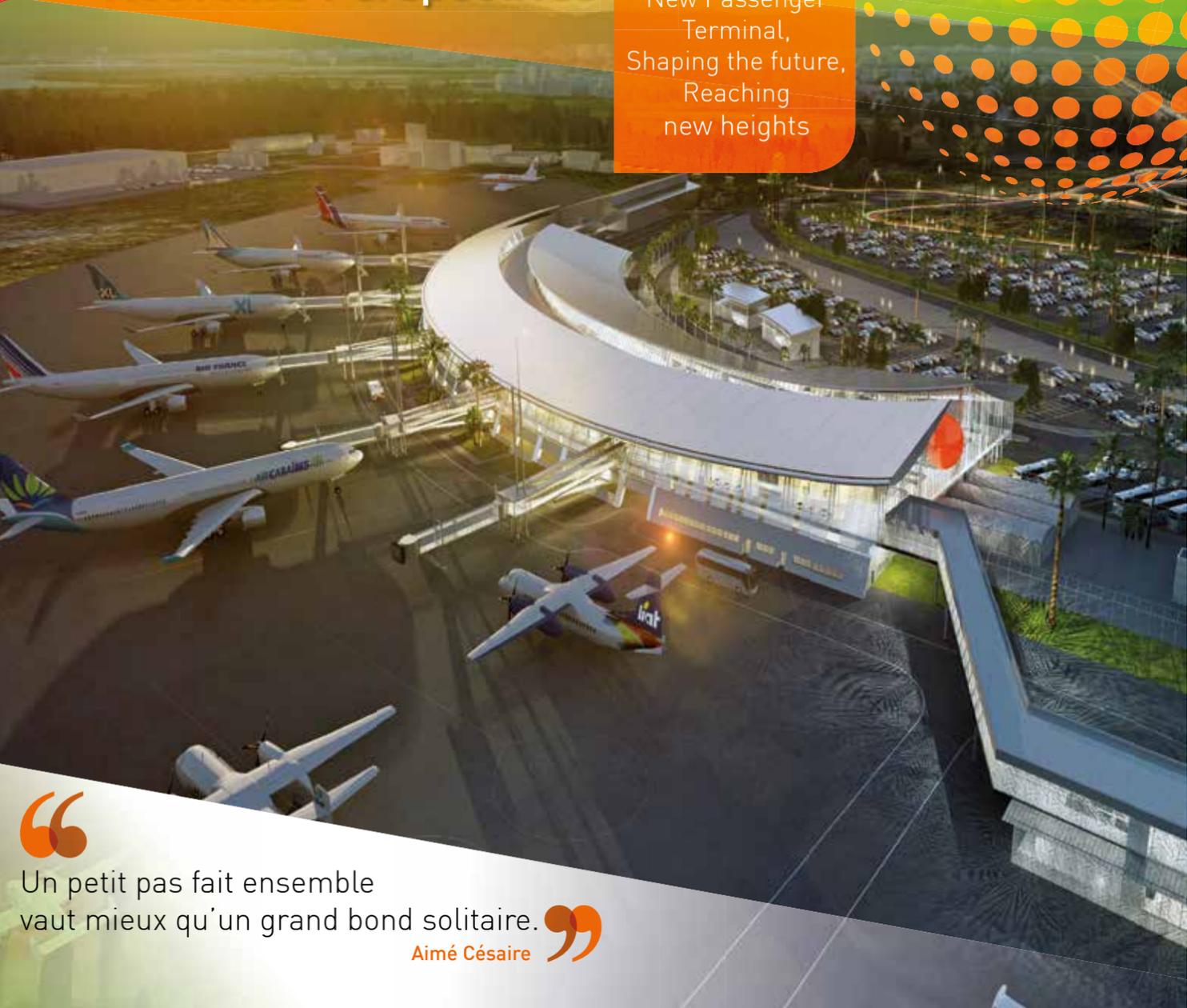
AB: Caribsky est une initiative courageuse et innovante portée par trois compagnies, dont Air Antilles, pour s'attaquer et surtout apporter des solutions concrètes à la problématique de la qualité des dessertes et des liaisons avec notre environnement régional proche. Tous les territoires et la clientèle de toutes les destinations desservies par cette nouvelle alliance auront un bénéfice direct, avec une meilleure offre de transport, et la possibilité de se rendre dans plusieurs destinations de la Caraïbe, avec tout au plus une escale, et dans la même journée. Ce sera un vrai plus pour les passagers de « Guadeloupe Pôle Caraïbes », et peut-être aussi le début de relations, d'échanges et de liens, en particulier d'affaires, plus denses, avec notre environnement géographique proche et les autres états de la Caraïbe. ✎



Nouvelle Aérogare
Nouvelles Ambitions
Nouvelles Perspectives

New Passenger
Terminal,
Shaping the future,
Reaching
new heights

2020



Nouvelle aérogare,
nouvelles ambitions,
nouvelles perspectives :
les enjeux du projet d'extension
du Terminal Passagers

AMÉLIORER LA QUALITÉ DES SERVICES AUX CLIENTS AVEC UNE ÉVOLUTION VERS DES NORMES INTERNATIONALES

L'Aéroport Martinique Aimé Césaire compte aujourd'hui 13 compagnies aériennes basées qui desservent désormais 18 destinations au départ de Fort-de-France. Avec un développement à l'international particulièrement favorable, la SAMAC a entamé depuis 2015, une phase de travaux de grande envergure dont la livraison est prévue pour 2020, dotant la destination Martinique d'un aéroport performant, optimisé, répondant aux normes aéronautiques européennes et capable d'absorber un trafic de plus en plus important.

PRÉPARER LA CROISSANCE DU TRAFIC DE DEMAIN

Avec plus de 1,9 millions de passagers transportés en 2017, nouveau record de trafic de l'aéroport, les travaux d'agrandissement de la structure de l'aéroport actuel permettront d'atteindre les objectifs de trafic fixés par la SAMAC, soit 2 millions de passagers transportés en 2020 et 2,5 millions à horizon 2030.

OPTIMISER LE TRAITEMENT DES PASSAGERS

Une nouvelle structure et une surface additionnelle de plus 20.000 m², pour offrir aux voyageurs une expérience agréable et sûre et permettre aux clients de la plateforme d'évoluer dans un espace optimisé et fonctionnel.

LES TRAVAUX D'EXTENSION

- Dix **comptoirs d'enregistrement supplémentaires** pour compléter les 34 actuellement en place.
- Une **nouvelle salle d'embarquement dédiée aux vols régionaux**, positionnée sur la piste pour améliorer le traitement du trafic régional.
- Un repositionnement du **filtre départ avec 8 filtres sûreté au lieu de 5 actuellement** permettant de réduire le temps de passage des voyageurs en zone d'embarquement.
- Une **passerelle d'accès entre la salle d'embarquement vols régionaux et celle des vols long-courriers**.

- Un **repositionnement des comptoirs des loueurs** pour fluidifier la circulation dans cette zone.
- Une **extension de la salle d'embarquement des vols moyen et long courriers de 2.000 m²**, incluant une nouvelle organisation de la galerie commerciale, de nouveaux commerces et services et un salon supplémentaire pour la clientèle haute contribution.
- La création de **2 nouveaux postes de stationnement avions moyen/long-courrier**, portant désormais à 7 le nombre d'avions à forte capacité pouvant être traités simultanément.
- Une **salle d'embarquement déportée** et rattachée à ces 2 nouveaux postes avions.
- Un **nouvel espace dédié au tri bagages**.

UN IMPACT SUR LE TISSU ÉCONOMIQUE LOCAL

Le projet d'extension du terminal passagers est confié à un groupement mené par la société INSO implantée depuis plus d'une dizaine d'années en Martinique, groupement réunissant d'une part des compétences locales comme IDEX Energie Antilles ou encore CETE en termes d'ingénierie et d'autre part l'expertise du groupe AIA en matière de conception aéroportuaire. Soucieuse de contribuer pleinement au développement économique de l'île, la SAMAC s'assurera que les chantiers d'extension de l'aérogare impliquent le savoir-faire et l'expertise d'entreprises locales et intègrent des personnes en rupture d'insertion.

RÉDUIRE L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL DE L'AÉROPORT

Au cœur des engagements de la SAMAC, le respect de l'environnement et la maîtrise de l'énergie. La SAMAC poursuit avec ce projet les actions engagées avec les partenaires de la plateforme pour réduire l'impact environnemental de leurs activités. Des objectifs quantifiables en matière de développement durable ont été fixés, le pilotage au sein de la SAMAC étant confié à la cellule Qualité/Environnement, en charge également de la démarche de certification ISO 50001.



Un petit pas fait ensemble
vaut mieux qu'un grand bond solitaire.

Aimé Césaire





SAINT-MARTIN

CARNAVAL : UNE PARADE ENFLAMMÉE

Le défilé de clôture du Carnaval de Sint Maarten a tenu toutes ses promesses : très coloré et très fun.

*Crédits photos : Florianne Amblard
& Grégory Rohard - Journal Le Pélican*



FÊTE DES COULEURS À HAPPY BAY

Cet événement culturel indien est devenu incontournable. Durant cette fête des couleurs (appelée « Holi »), les participants se lancent des poudres colorées. Ils étaient vraiment nombreux cette année.

*Crédit photos : Florianne Amblard -
Journal Le Pélican*

NOUVELLE BOUTIQUE ONE LOVE

La célèbre marque de t-shirts, sacs, pochettes... « One Love, One Life, One Island, St Martin » a rouvert une boutique chaleureuse et très design à Mont Vernon.

*Crédit photos : Florianne Amblard -
Journal Le Pélican*



25 Ans d'Expérience.
Gage de votre réussite !



Créée en 1992, IFACOM FORMATION, réunit aujourd'hui 2 unités de formation en Guadeloupe et est implanté sur Saint Martin. Les consultants formateurs qui animeront vos projets de formation sont des professionnels expérimentés à la fois dans leur expertise et sur le plan pédagogique. Leur méthodologie est fondée sur trois axes : changement - expérimentation - succès.

IFACOM FORMATION
intervient dans 5 secteurs majeurs
et construit vos parcours de formation sur mesure

1. La Formation en Initial et en alternance
2. La Formation Continue des entreprises.
3. L'orientation Professionnelle et la VAE
4. Les Préparatoires aux Concours.
Sanitaires et Sociaux Fonction Publique Territoriale et de l'Etat.
5. Ressources Humaines et la GPEC

Titres pro de niveau IV et III en Comptabilité,
Secrétariat de Direction – Médicale – Juridique...
Titres pro Tourisme, Assistant de Vie aux Familles....

Formations à la Création d'entreprise et reprise d'activité

Formations Anglais validées par le passage
du TOEIC, Espagnol, Français en tant que
langue étrangère



Aide-Soignant, Auxiliaire de Puériculture, Infirmier,
Travailleurs sociaux, AES - Durée 350 h

Programmes et calendriers

> www.ifacomsxm.com
> www.ifacom.com



IFACOM
FORMATION

GADELOUPE

60-70 Centre Saint John Perse
Quai Ferdinand de Lesseps - 97110 Pointe à Pitre
Tel. : 0590 930 630 - mail: ifacom@orange.fr

16-18 Rue du Docteur Cabre - 97100 Basse Terre
Tel. : 0590 608 465 - mail: ifacombt@orange.fr

MARIGOT - SAINT MARTIN

78-81 Howell Center
97150 Saint-Martin
Tel. : 0590 873 088

mail: ifacomsxm@orange.fr



**Vous recherchez une infrastructure à
coûts variables ?**

Situé en Zone Franche à Pointe à Pitre à 2 pas du Mémorial-ACTe, le centre d'affaires IFACOM vous propose plusieurs solutions très avantageuses de location de bureaux équipés pour de courtes et longues durée, ainsi que des salles de cours ou de réunion.



**Location de 3 Centres équipés
de Visio Conférence**



Emmanuel ROCHE
Directeur Général



CENTRE D'AFFAIRES IFACOM

LOCATION DE SALLES ET VISIO CONFERENCE
LOCATION DE BUREAUX EQUIPES
DOMICILIATION D'ENTREPRISES



Centre d'Affaires Ifacom

102 Centre Saint John Perse
Quai Ferdinand de Lesseps
97110 Pointe à Pitre
Tel. : 0690 599 023

www.ifacom-sas.com
mail : ifacom_sas@orange.fr



SAINT-BARTH



GRANDIOSE BUCKET REGATTA

26 voiliers répartis en fonction de leur taille et de leur handicap de course se sont affrontés dans les eaux de Saint-Barth. Annoncée dans les semaines qui ont suivi le passage de l'ouragan Irma, la Bucket a bien été la fête attendue de tous. À l'extraordinaire des bateaux qui combattent en mer et ravissent le public s'ajoute un don de 20 000 \$ ainsi que le produit de la vente de l'affiche officielle de l'édition 2018 pour participer au rétablissement général de l'île.

Crédits photos : ©Ed Gudenas ; ©Laurent Benoit

INCONTURNABLES VOILES DE SAINT-BARTH

Avec pour ambassadeurs le chanteur américain Jimmy Buffet et l'animatrice télé française Alessandra Sublet, tous deux bien connus à Saint-Barth, les Voiles ont pris une tournure internationale. Créé par François Tolède avec Luc Poupon en 1999, l'évènement a eu une résonance particulière cette année. Une 9^e édition qui avait des airs de fête nationale.

Crédits photos : ©MikaelGramm ;
©ChristopheJouanyBenoit



CEPAC, PARTENAIRE DES VOILES DE SAINT-BARTH

Cocktail dînatoire au restaurant « A l'Esprit » le jeudi 12 avril 2018, à l'initiative de la Caisse d'Épargne/CEPAC Antilles, à l'occasion des Voiles de Saint-Barth.

- 1- Cindy Pezzoli et Valérie Quarre de l'agence de Gustavia.
- 2- Marie-Angèle Aubin.
- 3- Cécile Amant (directrice de l'agence de Gustavia).
- 4- Laurence Parisot (présidente d'honneur du MEDEF).
- 5- Serge Derick, membre du directoire de la CEPAC.

Crédit photos : CEPAC

À vivre

Architecte : B*F ARCHITECTURE
Fabricant installateur : Alu-Tech (34)



Wallis Outdoor

Toitures BSO* & Pergolas
...L'art de Vivre

Essais au vent type rafale 238km/h Rapport CSTB N° EN-CAPE15-200C-vo - Pergola 4x4m - 2 poteaux adossés à un bâtiment



Photos : Richard Sprang - B*F Architecture - Asteroid - pour Palais Systemes - 09 / 2017

Brise Soleil Orientable

Choisissez votre profil



www.profiles-systemes.com

Profiles Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profiles
SYSTEMES
L'alu naturellement



GUADELOUPE

OUVERTURE ICE PALACE

Zoom sur les premiers clients et l'équipe du nouveau cabaret Ice Palace, situé rue de la Chapelle à Jarry, qui a ouvert en mars dernier.

Facebook : Ice Palace
Web : www.icepalace.fr
Infos & réservations : 0690 34 09 06

Crédit photos : Ice Palace



SOIRÉES DU PURE

Le désormais incontournable bar-lounge discothèque "Le Pure", situé au cœur de Jarry, enchante les nuits guadeloupéennes.

Facebook : PURE 971 - Bar Lounge
Instagram : pure_barlounge
Snap : PURE-971
Infos & réservations : 0690 58 25 20

Crédit photos : Steeven Seremes
Photographe

JT EN PRÉPARATION CHEZ ETV

Christine Kelly (présentatrice et conseillère ETV) est ici accompagnée de : Mario Moradel (Président d'ETV/EFM), Jean-Yves Frixon (DG ETV/EFM), Jean-Marc Rabarjaona (JRI ETV) et Mike Saint-August (JRI ETV).

Crédit photos : ETV

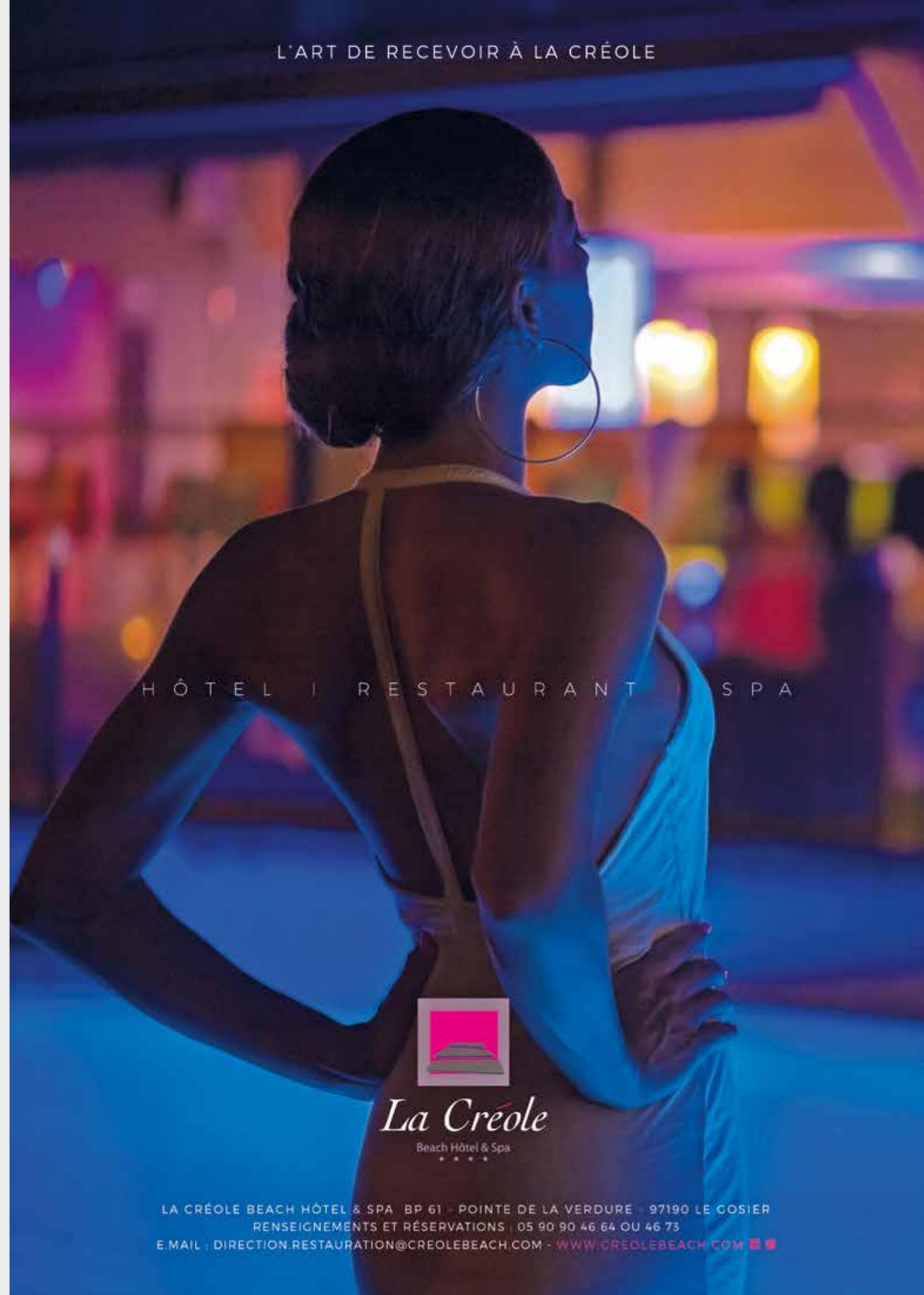


CONFÉRENCE DE PRESSE CARIBSKY

Le 17 avril dernier, la conférence de presse officialisant le projet Caribsky s'est tenue à La Créole Beach Hôtel. Co-financée par Interreg-Caraïbes, cette alliance de compagnies aériennes caribéennes (Air Antilles, Winair et Liat) vise à proposer, dans un avenir proche, 32 destinations connectées dans toute la Caraïbe.

Crédit photos : Math Yass

L'ART DE RECEVOIR À LA CRÉOLE



HÔTEL | RESTAURANT | SPA



La Créole

Beach Hôtel & Spa

LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA BP 61 - POINTE DE LA VERDURE - 97190 LE COSIER
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS | 05 90 90 46 64 OU 46 73
E.MAIL : DIRECTION.RESTAURATION@CREOLEBEACH.COM - WWW.CREOLEBEACH.COM



MARTINIQUE



FESTIVAL DU PRIX DE COURT

La 9^e édition de ce festival du court-métrage organisée aux Antilles-Guyane du 28 février au 3 mars 2018 par l'association dédiée en Martinique a récompensé P. Passon & E. Laloï pour « Mirelande », MS Bacoul pour « L'histoire des lions », R. Vallart pour « Y'a pas d'lézard », W. Vrecond pour « Love her doze », B. Etile pour « Dronesields », MS Junsunn Lo pour « Vyé rev » et « J. Morand pour « Wayana Eitoponpè ».

Crédit photos : Festival Prix de Court 2018

MARTINIQUE SURF PRO

Première étape caribéenne des Qualifying Series (QS), le Martinique Surf Pro a été créé en 2015 par N. Clemente et N. Ursulet, deux passionnés de surf de haut niveau, conscients des atouts du littoral martiniquais. Salué dès la première édition par les professionnels, les compétiteurs et les médias pour la qualité de son organisation et les excellentes conditions de surf offertes par le spot de Basse-Pointe, le contest est reconduit chaque année avec un succès grandissant. Souvenirs de l'édition 2018 qui s'est déroulée du 17 au 24 mars.

Crédit photos : Martinique Surf Pro 2018



LE N°1 DE LA LOCATION AUX ANTILLES !



www.AUTO-DISCOUNT.fr

-5% DE REMISE
avec le code
ONAIR2018

GUADELOUPE -
0690 720 999

MARTINIQUE -
0696 972 000

SAINT-MARTIN
0690 590 462



GUYANE

REMERCIEMENTS D'ALICIA AYLÏÈS

Le 10 mars, à l'hôtel Mercure de Cayenne, Alicia AylÏès, Miss France 2017, a organisé une soirée de remerciements pour ses partenaires.

- 1- Alicia AylÏès et sa maman Marie-Chantal.
- 2- La famille qui a accueilli Alicia AylÏès et sa maman à leur arrivée en Guyane.
- 3- Kyara et Ruth Briquet, Miss Guyane.
- 4- Frédérique Ho Ten You et Alicia AylÏès.
- 5- Ruth Briquet et Valéria, ancienne Miss Guyane.

Crédit photos : Kathe Vulpillat



ALUNE WADE EN CONCERT

Le 30 Avril au Zéphyr à Cayenne, Alune Wade était en concert avec le HB King Kreyol Jazz Project, à l'occasion de la journée internationale du jazz.

- 1- Les batteurs Tido et Enzo.
- 2- Francis Solbiac, Gilles Vernet et Franck Cebret, de l'association Mo Jazz.
- 3- Eliane Théolade, Yvan et Josiane Rollus.
- 4- Alune Wade et Cornélia Birba.
- 5- Michelle et son époux, le pianiste Emmanuel Coulanges.

Crédit photos : Kathe Vulpillat

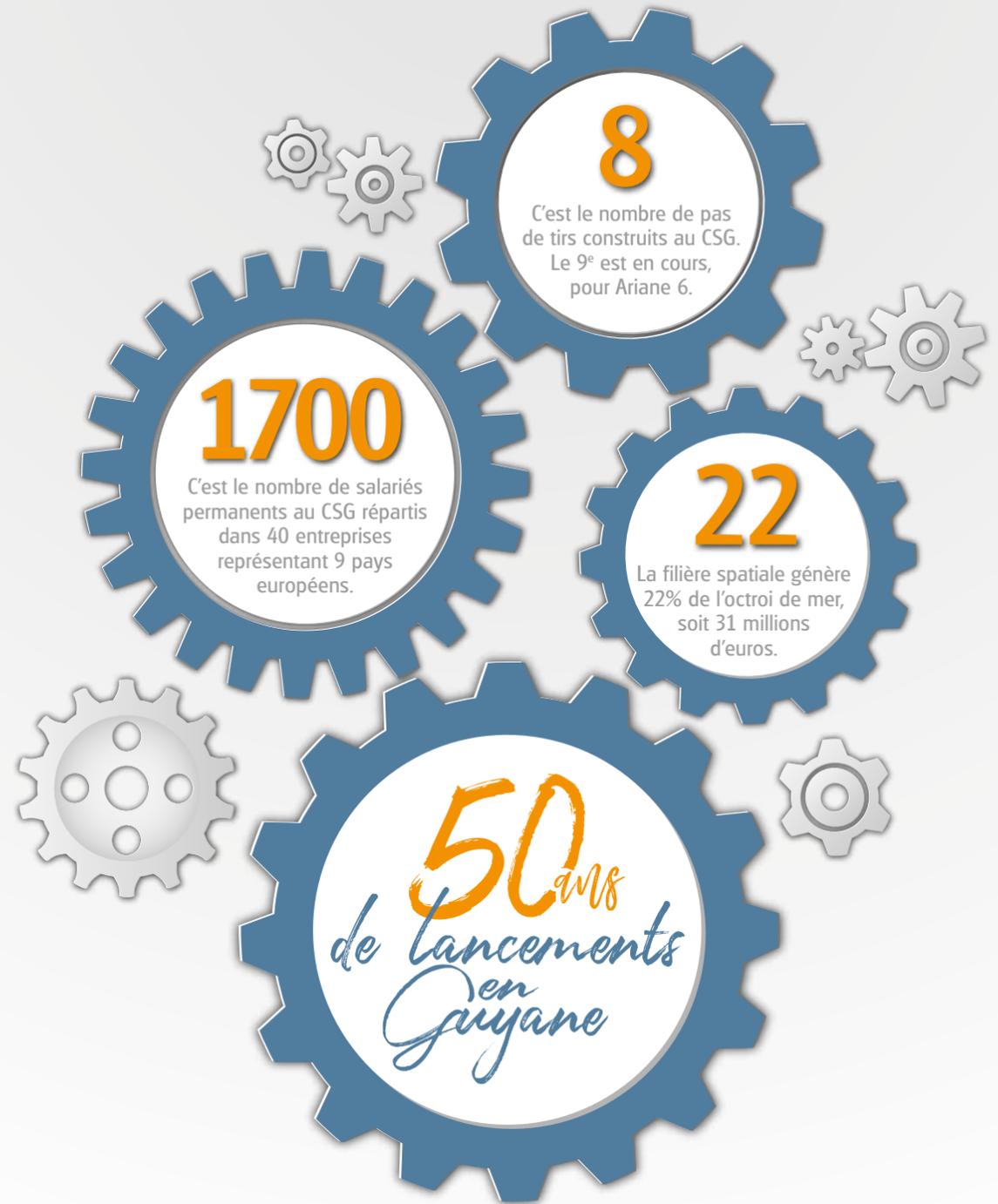


CONCERT DE JAMES CARTER

James Carter était en concert au Zéphyr de Cayenne le 24 mars, avec le trio de Denis Lapassion en 1^{ère} partie.

- 1- Jasna Milovanovic, violoniste, et James Carter, saxophoniste et clarinetiste américain.
- 2- Gilles Vernet et Denis Lapassion.
- 3- David FGibson, percussionniste, et Nimrod Speaks, contrebassiste.
- 4- Régine Lapassion avec James Carter.
- 5- Alex Boicel et James Carter.

Crédit photos : Kathe Vulpillat



www.cnes-csg.fr

CENTRE SPATIAL GUYANAIS

Port spatial de l'Europe
Europe's Spaceport



LE RÉSEAU ANTILLO-GUYANAIS



- LIGNES RÉGULIÈRES
- LIGNES OPÉRÉES EN CODE SHARE PAR AIR FRANCE
- VOLS WINAIR OPÉRÉS PAR AIR ANTILLES
- VOLS CORSAIR INTERNATIONAL OPÉRÉS EN INTERLIGNE



Rotations régulières

- 7 vols par semaine entre Cayenne & Saint-Laurent via Maripa-Soula
- 7 vols par semaine entre Cayenne & Grand-Santi
- 3 vols quotidiens entre Cayenne & Maripa-Soula
- 2 vols quotidiens entre Cayenne & Saül

Rotations vols cargo

- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Cayenne & Maripa-Soula
- Jusqu'à 2 A/R semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Saint-Laurent & Grand-Santi

Contact

Aéroport de Cayenne Félix Eboué, 97351 Matoury
 • Tél. : 0594 35 03 00

Service Fret

• Tél. : 0594 35 03 33 • Fax : 0594 35 03 10
 • Port. : 0694 21 30 89 • fret@airguyane.com

MARIPA-SOULA
0594 37 21 41
GRAND-SANTI
0594 37 42 03
SAÛL
0594 25 61 32

0 890 640 646 Service 0,25 € / min + prix appel

airguyane.com

Rotations régulières

- ▶ **Au départ des Antilles (Guadeloupe/Martinique) :**
- 12 vols quotidiens vers la Guadeloupe ou la Martinique
- 10 vols par semaine vers Cayenne
- 5 vols par semaine vers Miami
- 5 vols par semaine vers Port-au-Prince
- 5 vols quotidiens vers Saint-Martin (Grand Case)
- 5 vols quotidiens vers Saint-Barthélemy
- 4 vols par semaine vers Sainte-Lucie
- 3 vols par semaine vers la Barbade
- 5 vols par semaine vers Saint-Domingue
- 2 vols par semaine vers Punta Cana
- Vol quotidien vers la Dominique
- Vol quotidien vers Porto Rico
- Vol quotidien vers Sint Maarten (Juliana)

Autres départs :

- Vol quotidien entre Sint Maarten et Porto Rico
- Vol quotidien entre la Dominique et Porto Rico
- Vol quotidien entre la Dominique et Sint Maarten

Contact

Siège administratif et commercial
 17 lot. Agat Imm.Technopolis, Moudong Sud
 97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP 0590 21 14 47	Le Lamentin - FDF 0596 42 18 07
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case 0590 87 35 03	Gustavia 0590 27 71 90
CAYENNE	REPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Eboué 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill 1-809-688-6661

0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel

airantilles.com





SMART
PHONE SERVICES
www.smartphoneservices.fr

Tout l'univers du mobile

N°1 DE LA RÉPARATION ET DU MOBILE

-30 minutes

REPRISE DE VOTRE MOBILE
jusqu'à **899€**
en bons d'achats*

MARTINIQUE
Lamentin - Jambette - 0696 200 640
Lamentin - C.C. Galléria - 0696 439 733
Ducos - C.C. Carrefour Genipa - 0696 325 059
Dillon - HTS - C.C. Carrefour - 0696 200 645

GUADELOUPE
Zi Jarry - Galeries de Houelbourg - 0690 649 664
Abymes - C.C. Milénis - 0590 042 841
Baie-Mahault - C.C. Destrelaud - 0590 414 456
Basse-Terre - HTS - C.C. Casino Desmarais - 0690 643 664



ÎLE DES ANTILLES SAISON SÈCHE	BLANC CRÉOLE	ATHLÈTE GUADELOUPEENNE MÉLANGÉ	
PIÈCE JOINTE	BOISSON APÉRITIVE HÉROS DE MATRIX		
ÉQUERRE FUT GOUVERNEUR AUX ANTILLES		TECHNÉTIUM AU LABO 1 À ROME	
			MONTAGNE EN MARTINIQUE
PARLER ANTILLAIS	LIQUIDE	NOTE DU CHEF	
ADJECTIF POSSESSIF ÇA DONNE DU PUNCH		ALUMINIUM AU LABO AUTEUR D'UN REQUIEM	
		UN PENNY, DES	
VENT TROPICAL	DÉBUT D'OPÉRA SOUS-LE-VENT AUX ANTILLES		
			SITUÉ
ARDEURS			
FORMULE DE POLTESSE TUMEURS BÉNIGNES			



SUDOKU

	6	3	8		9			2
	7	1						4
9			5					
7	3				8			
	2	5				4	1	
			4				2	8
					6			7
2						5	6	
6			7		1	2	3	

			8		1	7		6
				7				
	2			5				3
		9	3	6		4		
7								8
		5		8	2	6		
4				2				1
				4				
9		1	6		5			

www.fortissimots.com

SMART
PHONE SERVICES
www.smartphoneservices.fr

Tout l'univers du mobile

iPhone 8 Red 64G
À PARTIR DE **809€***

iPhone 8+ Red 64G
À PARTIR DE **919€***

MARTINIQUE
Lamentin - Jambette - 0696 200 640
Lamentin - C.C. Galléria - 0696 439 733
Ducos - C.C. Carrefour Genipa - 0696 325 059
Dillon - HTS - C.C. Carrefour - 0696 200 645

GUADELOUPE
Zi Jarry - Galeries de Houelbourg - 0690 649 664
Abymes - C.C. Milénis - 0590 042 841
Baie-Mahault - C.C. Destrelaud - 0590 414 456
Basse-Terre - HTS - C.C. Casino Desmarais - 0690 643 664



ANTIGUA & BARBUDA

- ♦ *Antigua Sailing Week*, jusqu'au 04/05
- ♦ *Labor Day*, le 04/05
- ♦ *Antigua Tennis Week*, jusqu'au 12/05 à Curtain Bluff; www.curtainbluff.com/tennis-at-curtain-bluff/tennis-events/
- ♦ *Antigua & Barbuda Marlin Classic*, du 17 au 20/05; www.antiguabarbudasportsfishing.com
- ♦ *Run in Paradise*, le 27/05; www.runinparadise.com
- ♦ *Barbuda Carnival*, à partir du 27/07; www.antiguacarnival.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.antigua-barbuda.org et sur www.visitantiguabarbuda.com

BAHAMAS & ARCHIPEL

- ♦ *All Eleuthera Regatta*, du 24 au 28/04
- ♦ *Island Roots Heritage*, du 04 au 06/05; www.islandrootsheritagefestival.com
- ♦ *Mangrove Cay Regatta*, du 11 au 13/05
- ♦ *The Big Pineapple Music Festival*, le 26/05; www.bigpineapplemusicfestival.com
- ♦ *Abaco Beach Blue Marlin Festival*, du 30/05 au 02/06; www.skipstournaments.com/abaco-blue-marlin.cfm
- ♦ *Deep Creek Conch Fest*, du 30/05 au 03/06
- ♦ *Long Island Regatta*, du 31/05 au 02/06
- ♦ *Junkanoo Summer Festival*, du 01 au 29/07
- ♦ *Goombay Summer Festival*, du 05 au 26/07
- ♦ *Savannah Sound Heritage Festival*, du 06 au 10/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.bahamas.fr et sur www.bahamas.com

BARBADE

- ♦ *Barbados Gospel Fest*, du 19 au 27/05; www.barbadosgospelfest.com
- ♦ *Sol Rally Barbados*, du 01 au 03/06; www.rallybarbados.bb
- ♦ *Crop Over Festival*, en juillet et août à Bridgetown; www.barbadoscropoverfestival.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.visitbarbados.org

CUBA

- ♦ *Carnaval de Trinidad*, en juin
- ♦ *Fête de la St-Jean*, dans la nuit du 23 au 24/06 à Remedios
- ♦ *Fiestas Sanjuaneeras*, du 27/06 au 02/07; www.sanjuaneando.com
- ♦ *Carnaval de La Havane*, en juillet
- ♦ *Carnaval de Santiago de Cuba*, en juillet
- ♦ *Festival del Caribe*, du 03 au 09/07 à Santiago de Cuba

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.cubatransel.com

DOMINIQUE

- ♦ *Festival Jazz 'N Creole* au Fort Shirley, le 20/05
- ♦ *Dive Fest* à Soufrière, les 07 & 08/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.authentique-dominique.com

GRENADE

- ♦ *Grenada Chocolate Festival*, du 11 au 19/05; www.grenadachocolatefest.com
- ♦ *Fisherman's Birthday*, le 29/06, dans toute l'île: l'occasion de bénir bateaux et filets dans les villages côtiers...
- ♦ *Carnaval de Grenade*, les 13 & 14/08; www.spicemagrenada.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.grenadagrenadines.com

GUADELOUPE & SON ARCHIPEL

- ♦ *Festival Terre de Blues de Marie-Galante*, du 18 au 21/05; www.terredeblues.com
- ♦ *Anniversaire de l'abolition de l'esclavage*, le 27/05
- ♦ *Open de Saint-François Région Guadeloupe*, du 31/05 au 02/06; www.opendesaintfrancois.com
- ♦ *Prix littéraire des marins pêcheurs*, du 07 au 10/06; www.parolesdunegrandeterre.net
- ♦ *Journée mondiale de l'Océan*, le 08/06
- ♦ *Pool Art Fair*, du 15 au 17/06
- ♦ *Fête de la Musique*, le 21/06
- ♦ *Léz'arts de Rue*, du 22/06 au 01/07
- ♦ *Foire aux Ouassous*, le 08/07 à Pointe-Noire
- ♦ *Fête de Victor Schælcher*, le 21/07
- ♦ *All Day In Music Festival*, les 21 & 22/07
- ♦ *Tour cycliste internationale de la Guadeloupe*, du 03 au 12/08

Plus d'infos et d'événements sur www.lesilesdeguadeloupe.com, www.go-events.fr et www.kkfet.com



GUYANE

- ♦ *Anniversaire de l'abolition de l'Esclavage*, le 10/06
- ♦ *Fête patronale de Saint-Laurent du Maroni*, le 10/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.guyane-amazonie.fr, www.blada.com et www.guyaweb.com

HAÏTI

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.visithaiti.gouv.ht

MARTINIQUE

- ♦ *Lamentin Jazz Project*, du 08 au 15/05; www.lamentin-jazz-project.com
- ♦ *Anniversaire de l'abolition de l'Esclavage*, le 22/05
- ♦ *Festival international de la Randonnée*, en juin; www.festivalinternationalrandomartinique.com/fr
- ♦ *Fête de la Musique*, le 21/06
- ♦ *La Driv' du Manikou*, le 23/06; www.clubmanikou.com
- ♦ *Fête des Anses d'Arlet*, le 01/07
- ♦ *Tour international Cycliste de la Martinique*, du 07 au 15/07; www.cyclismemartinique.com
- ♦ *Zwèl Bawoudé*, le 14/07 à La Trinité; www.tchimberaid.net
- ♦ *Fête de Sainte-Anne*, les 27 & 28/07
- ♦ *Tour de la Martinique des Yoles Rondes*, du 29/07 au 05/08; www.yoles-rondes.net

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.martinique.org

MIAMI

- ♦ *Annual Haitian Compas Festival*, le 18/05
- ♦ *Miami Taste of Brickell Food & Wine Festival*, le 25/05
- ♦ *Carnaval Miami*, le 16/06
- ♦ *American Black Film Festival*, le 17/06
- ♦ *Redland Summer Fruit Festival*, le 23/06
- ♦ *International Mango Festival*, le 14/07
- ♦ *The Swim Show*, du 14 au 17/07
- ♦ *Overtown Music & Arts Festival*, le 15/07
- ♦ *International Ballet Festival of Miami*, le 28/07
- ♦ *South Beach Mango Festival*, le 05/08
- ♦ *Afro-cuban Dance Festival*, le 16/08

Plus d'infos et d'événements sur www.miamianbeaches.fr

PARIS

- ♦ *Festival Vilette Sonique*, du 25 au 30/05
- ♦ *Paris Drone Festival*, le 04/06
- ♦ *Paris-Basque*, du 07 au 18/06
- ♦ *Fête de la Musique*, le 21/06
- ♦ *Festival Futur en Seine*, du 21 au 23/06
- ♦ *Festival Rhizomes*, du 01 au 16/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.parisinfo.com

PORTO-RICO

- ♦ *Fiestas de Cruz*, du 01 au 31/05
- ♦ *Chocolate Fest*, en mai/juin; www.prchocolatefest.com
- ♦ *Mémorial Day*, le 29/05

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.seepuertorico.com

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

- ♦ *Puerto Plata DR Open*, du 17 au 20/05
- ♦ *Xterra Triathlon*, les 02 & 03/06 à Las Terrenas
- ♦ *Festival Marisco Ripiao*, les 30/06 & 01/07
- ♦ *Dominican Rum Festival*, du 05 au 07/07
- ♦ *Susi Mai Invitational Cabarete 2018*, du 16 au 22/07
- ♦ *Congreso mundial de la Salsa*, du 24 au 28/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.godomincanrepublic.com/fr



LA GUADELOUPE ACCUEILLE LE MEILLEUR DU GOLF EUROPÉEN

GOLF INTERNATIONAL DE SAINT-FRANÇOIS - RIVIERA DU LEVANT

31 MAI > 2 JUIN 2018

PRO-AM CEPAC MERCREDI 30 MAI

OPEN
de Saint-François
Région Guadeloupe

8^e
Edition





RESTAURANT

20x21

SINCE 1996

PÂTISSERIE

CENTRE COMMERCIAL GÉANT CASINO BAS-DU-FORT
97190 GOSIER

Tél : **0590 57 04 04**

Instagram: RESTO20_21 Facebook: RESTO 20/21

Téléchargez l'application «Resto 2021» sur



SAINT-BARTHÉLEMY

- ◆ Festival de Théâtre de Saint-Barth, du 17 au 27/05 ; www.festivaldetheatredesaintbarthelemy.com
- ◆ Fête de la Musique, le 21/06 dès 16h à Gustavia
- ◆ SB Jam Musik Festival, en juillet ; www.sbjammusikfestival.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.saintbarth-tourisme.com

SAINTE-LUCIE

- ◆ Saint Lucia Jazz Festival, jusqu'au 13/05 ; www.stlucijazz.org
- ◆ Lucian Carnival, en juin & juillet, à Castries
- ◆ Fête des pêcheurs, le 29/06
- ◆ Fête de Sainte-Rose de Lima, le 30/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.visitorsaintelucie.fr

SAINT-MARTIN & SINT MAARTEN

- ◆ Meeting international de Saint-Martin, le 13/05
- ◆ Fête de Saint-Louis, du 13 au 15/05
- ◆ Jour de l'Abolition de l'Esclavage, le 28/05 à Marigot
- ◆ Salon du Livre, du 01 au 03/06
- ◆ Fête de la Mer, les 03 et 04/06 ; www.metimer.fr
- ◆ Fête de la Musique, le 21/06
- ◆ Saint-Martin Billfish Tournament, du 21 au 24/06 ; plus d'infos au 06 90 74 27 07
- ◆ Inter-Island Bodybuilding Fitness & Physique Championship, les 30/06 & 01/07
- ◆ A Pan Revolution, le 01/07 ; plus d'infos au 06 90 87 00 45
- ◆ I Love my Ram, le 02/07
- ◆ Fête de Marigot, le 14/07
- ◆ Fête de Grand-Case, le 21/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.iledesaintmartin.org

SAINT-VINCENT LES GRENADINES

- ◆ Carnaval Vincy Mas, du 29/06 au 10/07 à Kingstown & Canouan : profitez d'une véritable explosion de musiques, de couleurs, de talents et de bonne humeur animant l'île toute entière (élections de la Miss nationale et de divers groupes de musique, concours de soca et de calypso, parades et défilés de rues) ; www.carnivalsvg.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.discoversvg.com

TRINITÉ & TOBAGO

- ◆ Tobago international Sea to Sea Marathon, les 19 & 20/05 ; www.seatoseamarathon.com
- ◆ Tobago Heritage Festival, le 02/06 ; www.tobagoheritagefestival.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur www.gotrinidadandtobago.com



NOUVEAU VOLVO XC40

Imaginé selon vous



Voiture de l'année 2018

VOLVO, DISTRIBUÉ PAR



EN GUADELOUPE

Rue Thomas Edison - Z.I. Jarry
97122 Baie-Mahault - 0590 32 68 00



EN MARTINIQUE

Z.I. La Lézarde
97232 Le Lamentin - 0596 57 24 24



MAINTENANT, VOUS ÊTES LIBRE DE CHANGER DE FORMULE CHAQUE MOIS*



LA TOTALE CINE/SERIES



LA TOTALE



LA TOTALE SPORT

ESSENTIEL+, LA TOTALE CANAL+, LA TOTALE CINE/SERIES, LA TOTALE SPORT, LA TOTALE...

Les nouvelles OFFRES CANAL+, c'est plus de nouveautés, plus de choix et la liberté de pouvoir changer chaque mois de formule selon vos envies... Fans de sports, de séries ou de cinéma, choisissez chaque mois la formule qui vous ressemble.

LES OFFRES CANAL+ CHANGENT ET ÇA CHANGE TOUT !

**LES OFFRES
CANAL+**

*Dans la limite d'un changement par mois. Programmes et chaînes disponibles selon la formule souscrite. Voir l'ensemble des conditions au 1057 (Service gratuit + prix appel), en boutiques CANAL+ STORE ou sur canalplus-caraibes.com.

CANAL+ ANTILLES SAS AU CAPITAL DE 3 307 200€ 388 543 126 RCS FORT DE FRANCE (92 B 612) ESPACE AEROSERVICES - ANCIEN AEROPORT 97232 LAMENTIN.
CANAL+ GUYANE SAS AU CAPITAL DE 400 000€, RCS CAYENNE 398 354 134, CENTRE COMMERCIAL FAMILY PLAZA - ROND POINT BALATA - ZONE DE TERCA 97351 MATOURY.